

**TYROLIT**

**HYDROSTRESS**

# Instrucciones de uso

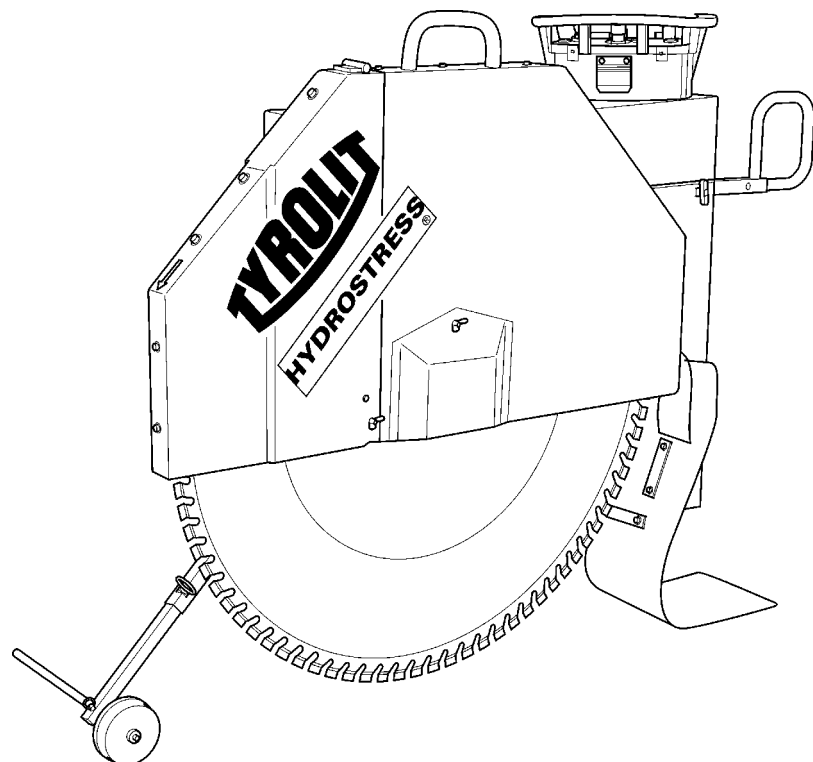
## Lista de repuestos

---

*Cortadora de juntas*

**HFS1030RC**

Índice «000»



**Dirección del fabricante**

**TYROLIT Hydrostress AG**

Witzbergstrasse 18

CH-8330 Pfäffikon

Switzerland

Tel. 0041 (0)44 952 18 18

Fax 0041 (0)44 952 18 00

**[www.tyrolit.com](http://www.tyrolit.com)**

La empresa TYROLIT Hydrostress AG se reserva el derecho de introducir cambios técnicos sin previo anuncio.

Copyright © 2005 TYROLIT Hydrostress AG, CH-8330 Pfäffikon CH

Todos los derechos reservados, en especial los derechos de reproducción y traducción.

**Queda prohibida la reimpresión de estas instrucciones de uso incluso de forma parcial. Sin la autorización de la empresa TYROLIT Hydrostress AG no está permitida su reproducción, ni su procesamiento, copiado o distribución por medio de sistemas electrónicos o por cualquier otro medio.**

# Introducción de las instrucciones de uso

El objetivo de las presentes instrucciones de uso es facilitar los conocimientos necesarios sobre la máquina para su mejor aprovechamiento de acuerdo con la finalidad para la que ha sido construida.

Las instrucciones de uso contienen información importante para un funcionamiento seguro, correcto y económico de la máquina. Su observación ayuda a evitar peligros, costes de reparación y tiempos de parada, así como a incrementar la fiabilidad y la vida útil de la máquina.

En materia de seguridad, las instrucciones sirven de complemento a las normas nacionales sobre prevención de accidentes y protección del medioambiente.

Las instrucciones de uso deberán estar en todo momento disponibles en el lugar de empleo de la máquina.

Las instrucciones de uso deben ser leídas por toda persona que reciba el encargo de realizar trabajos con o en la máquina, como:

- **Manejo** de la misma, incluyendo su equipamiento, solución de averías durante el proceso de trabajo, limpieza, eliminación de residuos y eliminación de materiales consumibles y auxiliares
- **Conservación** (mantenimiento, inspección y reparación) y/o
- **Transporte**

Aparte de las instrucciones de uso y las normas sobre prevención de accidentes vigentes en el país de uso y lugar de empleo, deberán observarse también las reglas generalmente aceptadas para una ejecución segura y profesionalmente correcta.

## Índice

1. Advertencias básicas sobre seguridad
2. Descripción de la máquina
3. Puesta en funcionamiento
4. Transporte
5. Funcionamiento
6. Puesta fuera de servicio
7. Mantenimiento
8. Reparación de fallos
9. Instrucciones adicionales para discos de corte de diámetro 900/1000 mm
10. Garantía

# **1. Advertencias básicas sobre seguridad**

## **1.1 Señales y símbolos de seguridad en las instrucciones de uso**

**¡Peligro!** Advierte del riesgo de lesiones corporales graves e incluso mortales en caso de no observarse las instrucciones.

**¡Precaución!** Advierte del riesgo de lesiones corporales en determinadas circunstancias, en caso de no observarse las instrucciones.

**Advertencia** Advierte sobre el riesgo de daños materiales en la máquina o en otros bienes materiales como consecuencia de no observar las instrucciones.

## **1.2 Principio de uso de la máquina conforme a su finalidad**

1.2.1 La máquina ha sido construida de acuerdo al actual estado de la técnica y las normas de seguridad vigentes. No obstante pueden darse durante su utilización situaciones con peligrosidad para la vida o la integridad física del usuario o de terceros, así como daños en la máquina y en otros bienes materiales.

1.2.2 La máquina sólo debe ser usada cuando se tenga seguridad de su buen estado, restringiéndose su empleo a la finalidad para la que ha sido construida, y teniendo presentes las normas de seguridad y los peligros que pudieran derivarse de su funcionamiento. Se observarán en todo momento las instrucciones de uso para su funcionamiento. ¡Las averías que puedan afectar a la seguridad deben ser reparadas inmediatamente!

1.2.3 La cortadora de juntas está concebida exclusivamente para cortar juntas en suelos de hormigón o asfalto. No está permitido cortar madera, plástico o metal (excepción: hormigón armado).

Un uso de la máquina para propósitos diferentes a los mencionados no se considera conforme su finalidad. Sobre los posibles daños derivados de un uso de la máquina no conforme con su finalidad el fabricante o proveedor no asume responsabilidad alguna.

Usar la máquina conforme a su finalidad implica también la observación de las instrucciones de uso y el cumplimiento de las condiciones de inspección y mantenimiento.

### **1.3 Medidas organizativas**

- 1.3.1 Las instrucciones de uso deberán mantenerse en todo momento accesibles en el lugar de empleo de la máquina.
- 1.3.2 Complementariamente a las instrucciones de uso deberán observarse las normas legales y reglamentos vigentes sobre prevención de accidentes laborales y conservación del medioambiente.
- 1.3.3 El personal encargado de realizar trabajos con o en la máquina deberá haber leído las instrucciones de uso -y en especial el apartado de seguridad- antes de comenzar los trabajos. (¡Una vez comenzado el trabajo es demasiado tarde!). Esto afecta de forma especial al personal que tiene contacto con la máquina sólo de forma ocasional, p.ej. en tareas de reparación o mantenimiento.
- 1.3.4 Al menos de vez en cuando deberá comprobarse que el personal realiza su trabajo consciente de los peligros y de las normas de seguridad, y que se siguen las instrucciones de uso al realizar los trabajos.
- 1.3.5 En caso necesario, o si así lo dictaran las reglamentaciones aplicables, se recurrirá al uso de los equipos de protección personal oportunos.
- 1.3.6 Obsérvense todas las indicaciones y advertencias sobre seguridad y peligrosidad visibles sobre la máquina.
- 1.3.7 Todas las indicaciones y advertencias de seguridad y peligrosidad fijadas sobre la máquina deberán mantenerse en buen estado y bien legibles.
- 1.3.8 Si se observaran alteraciones en la seguridad o en el funcionamiento de la máquina, se procederá inmediatamente a su desconexión y se notificará la incidencia a la persona o unidad competente.
- 1.3.9 No está permitido introducir cambios ni realizar modificación alguna en la máquina sin el permiso de su suministrador.
- 1.3.10 Utilícense únicamente las piezas de repuesto originales del fabricante.
- 1.3.11 Se han de respetar los plazos de inspección reglamentarios o los indicados en las instrucciones de uso de la máquina.
- 1.3.12 Para asegurar una buena ejecución de las tareas de mantenimiento de la máquina es imprescindible un equipamiento acorde en el taller de trabajo.

#### **1.4 Selección de personal cualificado y formación: obligaciones básicas**

- 1.4.1 Sólo podrá realizar trabajos con o en la máquina personal fiable y cualificado para los mismos. Obsérvese la edad mínima estipulada legalmente.
- 1.4.2 Emplear sólo personal con la formación adecuada o instruido para cada tarea. Se han de establecer con claridad las responsabilidades del personal en cuanto a las tareas de operación, equipamiento, mantenimiento, conservación.
- 1.4.3 Se pondrán las medidas necesarias para asegurar que en la máquina sólo trabaja el personal que ha sido encargado para ello.
- 1.4.4 Se establecerán las responsabilidades del conductor de la máquina (también en lo que se refiere a las normas de tráfico), confiriéndole capacidad para rechazar instrucciones de terceros contrarias a las normas de seguridad.
- 1.4.5 El personal que se encuentre en proceso de formación o de aprendizaje, que reciba instrucciones o que intervenga en un programa de formación general, sólo podrá trabajar con o en la máquina bajo la supervisión constante de una persona experimentada.
- 1.4.6 La realización de trabajos en los equipos eléctricos queda restringida al personal electricista especializado, o a la persona instruida para esa tarea bajo la dirección y supervisión de un electricista experimentado. Los trabajos eléctricos se realizarán siempre de acuerdo con las normas reconocidas sobre electrotécnica.

#### **1.5 Indicaciones de seguridad en determinados estados de servicio**

##### 1.5.1 Funcionamiento normal

- 1.5.1.1 ¡Evítese cualquier forma de trabajo si no se tiene certeza sobre su seguridad!
- 1.5.1.2 Tómense las medidas necesarias para que la máquina sólo pueda ponerse en funcionamiento en circunstancias de plena seguridad.
- 1.5.1.3 Compruébese al menos una vez por turno de trabajo que la máquina no presenta daños o defectos visibles. En caso de cualquier anomalía (incluidas alteraciones en el funcionamiento) se avisará inmediatamente a la persona o unidad competente. La máquina deberá ser inmediatamente desconectada y asegurada contra su puesta en marcha.
- 1.5.1.4 En caso de mal funcionamiento, se desconectará la máquina inmediatamente y se asegurará contra su puesta en funcionamiento. Las averías deben de ser reparadas sin demora.
- 1.5.1.5 Antes de iniciar cualquier trabajo es importante familiarizarse con el entorno en el que se ha de desempeñar. El entorno de trabajo comprende p. ej. posibles obstáculos en el área de trabajo o movimiento, la capacidad de carga del suelo, la medidas de seguridad requeridas en el área de obra en zonas de tráfico público, la posibilidad de asistencia en caso de accidente.

1.5.2 Trabajos especiales para mejor aprovechamiento de la máquina, tareas de mantenimiento y conservación, supresión de fallos durante el funcionamiento y eliminación de residuos

- 1.5.2.1 Se han de respetar los intervalos indicados para las tareas de ajuste, mantenimiento e inspección, incluidos los plazos para la reposición de piezas y partes del equipamiento. Estas tareas sólo deben ser realizadas por personal especializado.
- 1.5.2.2 Se debe avisar al personal de operación con antelación sobre el comienzo de los trabajos especiales o de conservación y nombrar a una persona como supervisor de los mismos.
- 1.5.2.3 Si la máquina ha de ser desconectada para la realización de trabajos de reparación o mantenimiento, se proveerá del dispositivo de seguridad correspondiente contra una puesta en marcha no deseada.
- 1.5.2.4 Antes de limpiar la máquina con agua u otros productos de limpieza, se han de cerrar o tapar con cinta adhesiva todas las aberturas en las que por razones de seguridad o de funcionamiento no deban penetrar agua o productos de limpieza. Sobre todo se debe prestar atención a la protección del motor y los interruptores. No limpiar con máquina de chorro de agua o vapor a alta presión.
- 1.5.2.5 No olvidarse de retirar todas las tapas y las adherencias al finalizar la limpieza.
- 1.5.2.6 Apretar siempre las uniones atornilladas que hayan sido aflojadas durante los trabajos de mantenimiento y conservación.
- 1.5.2.7 Si durante la ejecución de trabajos de mantenimiento o reparación se han de desmontar dispositivos de seguridad, inmediatamente después de la reparación o tarea de mantenimiento deberá comprobarse el buen funcionamiento de dichos dispositivos de seguridad.
- 1.5.2.8 Como medida de protección del medioambiente, todos los materiales consumibles y auxiliares de la máquina, así como las piezas recambiables gastadas, deben ser eliminados de forma ecológica.
- 1.5.2.9 La máquina sólo debe conectarse a circuitos eléctricos con interruptores diferenciales (ID) de protección (alta sensibilidad, interruptores contra intensidades de defecto).

## **1.6 Advertencias sobre peligros especiales**

### **1.6.1 Energía eléctrica**

- 1.6.1.1 Utilícense únicamente fusibles originales con indicación de la intensidad de corriente. Si se producen fallos en el suministro eléctrico, se desconectará la máquina inmediatamente.
- 1.6.1.2 La realización de trabajos en los equipos eléctricos quedará restringida al personal electricista especializado, o a personas instruidas para la tarea bajo la supervisión de un superior. Todos los trabajos eléctricos se llevarán siempre a cabo de acuerdo con las normas reconocidas sobre electrotécnia.
- 1.6.1.3 La instalación eléctrica de la máquina ha de ser inspeccionada y comprobada periódicamente. Defectos como conexiones flojas o cables quemados deben repararse sin demora.

### **1.6.2 Polvo**

- 1.6.2.1 Si se trabaja en espacios reducidos deberán observarse las normas aplicables para esta circunstancia.

### **1.6.3 Ruido**

- 1.6.3.1 Se utilizará la protección personal auditiva, según exigen las normas de seguridad.

## **1.7 Transporte**

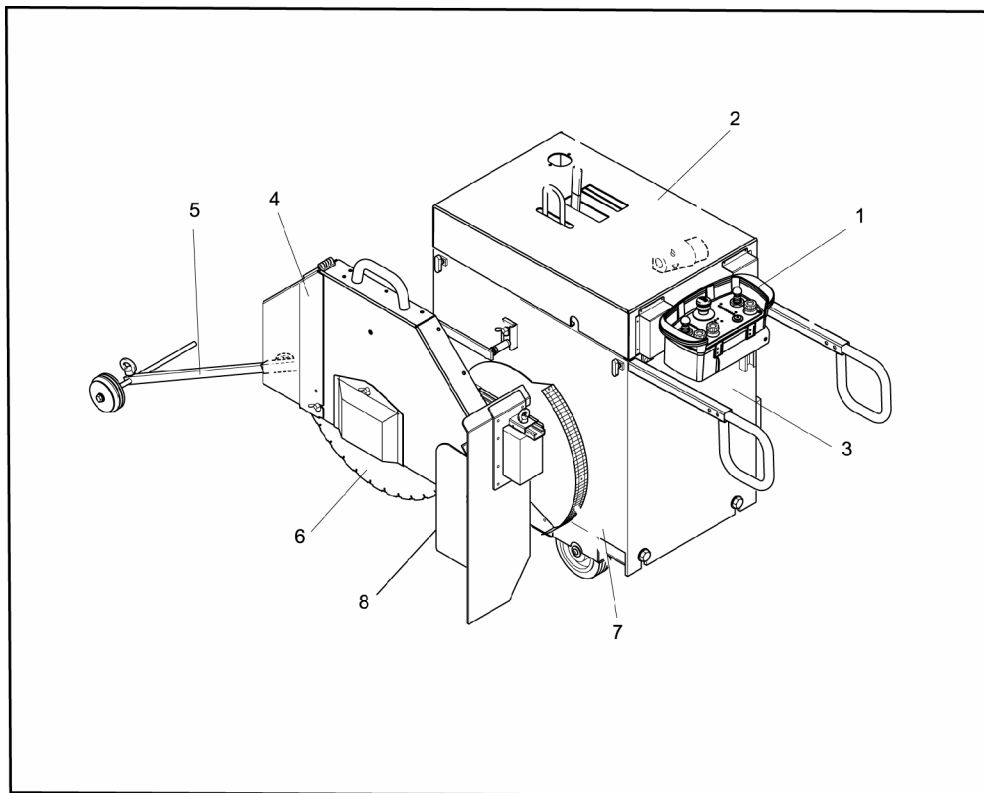
- 1.7.1 Para trabajos de carga y descarga se utilizarán equipos de izado y manipulación con capacidad de carga suficiente.
- 1.7.2 Se nombrará una persona cualificada para dirigir el proceso de izado.
- 1.7.3 Sólo se procederá a la elevación de la máquina con el equipo de izado apropiado y siguiendo las indicaciones de las instrucciones de uso (puntos de amarre para los equipos de elevación, etc.).
- 1.7.4 Utilizar sólo un vehículo de transporte adecuado, con suficiente capacidad de carga.
- 1.7.5 Asegurar la carga de forma fiable. Hacer uso de los puntos de amarre adecuados.
- 1.7.6 Desconectar siempre la máquina de la corriente antes de trasladarla a otro punto, por muy corto que vaya a ser el recorrido. Antes de poner la máquina de nuevo en funcionamiento se conectará debidamente a la corriente eléctrica.
- 1.7.7 Seguir siempre las instrucciones para una correcta puesta en funcionamiento.



## 2. Descripción de la máquina

### 2.1 Componentes principales

- |        |                                       |   |
|--------|---------------------------------------|---|
| Pos. 1 | Panel de mandos                       |   |
| Pos. 2 | Tapa de la carcasa del motor          |   |
| Pos. 3 | Carcasa protectora del motor          | Contenido: electromotor, control                        |
| Pos. 4 | Carcasa protectora del disco de corte |   |
| Pos. 5 | Guía de corte                         |   |
| Pos. 6 | Disco de corte                        |   |
| Pos. 7 | Vehículo                              | Contenido: Mecanismos de transmisión, motores de avance |
| Pos. 8 | Protección contra salpicaduras        |   |



## **2.2 Dispositivos de protección**

Pos. 4      Carcasa de protección del disco de corte

## **2.3. Datos técnicos**

	<b>HFS1030RC</b>
Ajuste de profundidad de corte	eléctrica / regulación progresiva / con indicación de profundidad
Alojamiento disco de corte	25,4 mm
Accionamiento de avance	eléctrico / regulable progresivamente
Marcha rápida	seleccionable
Dimensiones L/A/Alt.	1180/720/960 mm
Peso	459 kg
Corte izquierda / derecha	si
Potencia de salida	22 KW
Tensión / Frecuencia	400 V / 50 Hz
Intensidad absorbida	máx. 35 A
Indicador de revoluciones disco de corte	700 – 2700 min <sup>-1</sup> / regulable progresivamente
Tipo de conexión	triángulo
Bobinado	ISO-KI.F
Protección del bobinado	resistencia PTC

## **2.4. Accesorios**

- Carcasa protectora del disco de corte Ø 1000 mm

## **2.5. Nivel de ruido, valores característicos**

Nivel continuo de ruido para corte de hormigón o asfalto (profundidad de corte 160 mm) referido al puesto de trabajo

$$= 80 \text{ dB(A)}$$

para corte con disco de segmentos diamantados NBA y NAK.

Nivel de potencia acústica con el mismo tipo de disco y condiciones similares

$$= 96 \text{ dB(A)}$$

El nivel continuo de ruido referido al puesto de trabajo corresponde al nivel estimado para un tiempo de exposición de 8 horas.

**¡Precaución! Si se sobrepasan los 90 dB(A) se ha de usar protección personal auditiva.**

## 2.6. Vibraciones en la empuñadura

Estado de funcionamiento	Valores de intensidad vibratoria k, en dirección		
	x	y	z
Corte de hormigón, diámetro disco 600 mm, prof. de corte = 220 mm	2,5 ms <sup>-2</sup>	2,4 ms <sup>-2</sup>	2,6 ms <sup>-2</sup>

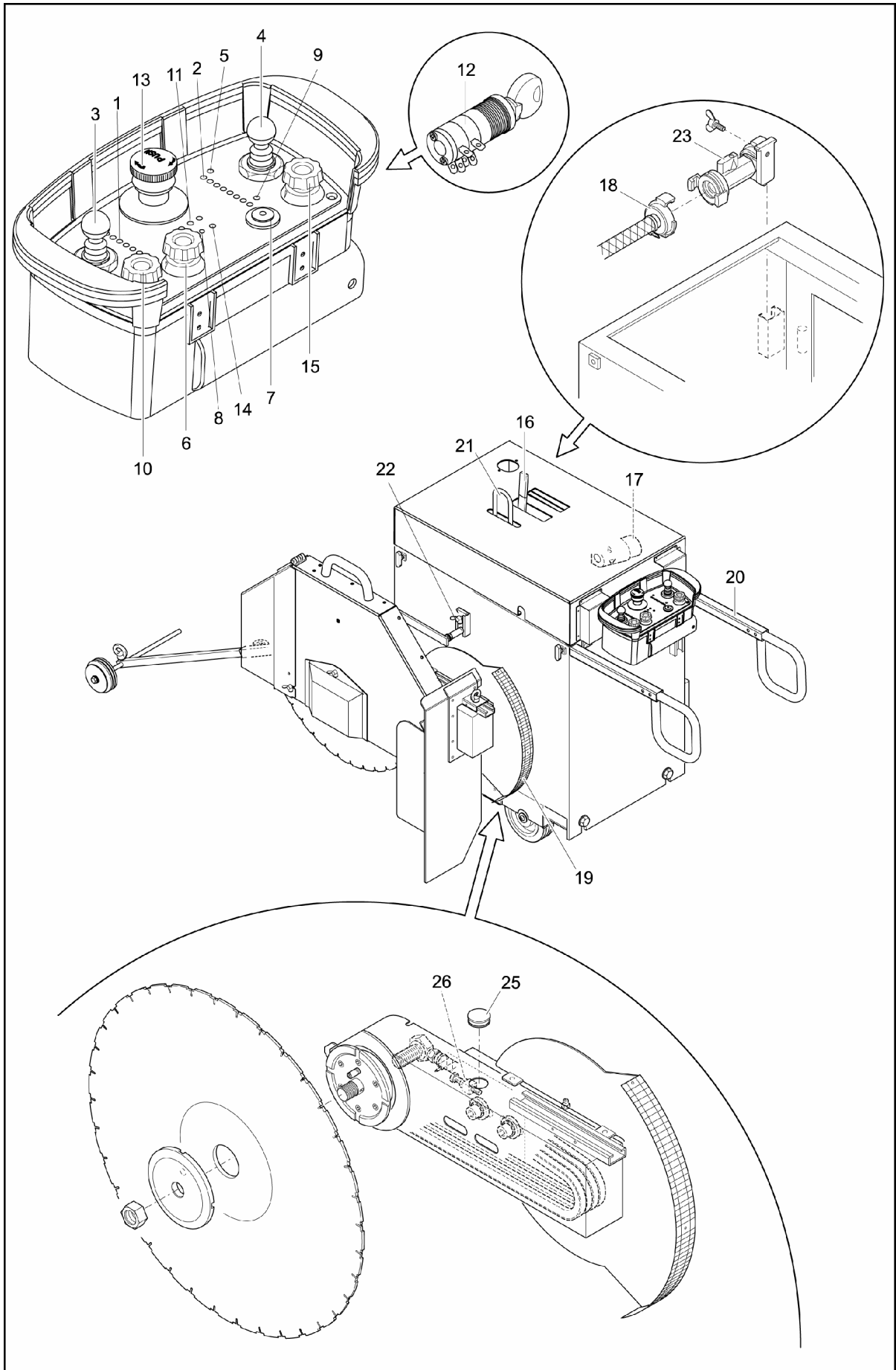
## 3. Puesta en funcionamiento

### 3.1 Panel de mandos

Antes de arrancar la cortadora de juntas léanse atentamente las instrucciones de uso.

#### Correspondencias de los símbolos

1. Indicador de revoluciones disco de corte
2. Indicador del consumo de corriente
3. Mando selector para ajuste de altura del disco de corte: elevar / descender
4. Mando selector para sentido de la marcha (siempre en correspondencia con el interruptor de palanca pos. 16):
  - Marcha atrás = mando hacia atrás**
  - Marcha hacia delante = mando hacia delante**
  - Parada = accionar brevemente la palanca en el sentido opuesto (sólo para marcha de corte)**
5. Indicador del sentido de la marcha: marcha de corte
6. Ajuste de revoluciones del disco de corte
7. Disco de corte en marcha
8. Indicador de fallo
9. Indicador del sentido de la marcha: marcha de corte hacia atrás
10. Ajuste de la velocidad de elevación/descenso del disco de corte



11. Indicadores de estado de la batería
  - \* todos los pilotos apagados = baterías agotadas
  - \* piloto rojo encendido = cargar baterías
  - \* piloto amarillo encendido = baterías deberán ser cargadas en breve
  - \* piloto verde encendido = baterías cargadas
12. Conectar control de mandos (sólo es posible si el pulsador de parada de emergencia no está bloqueado)
13.
  - Pulsador de parada de emergencia
  - Apagar y bloquear control de mandos
14. Indicador de tensión de red
15. Ajuste de la velocidad de avance (para marcha de corte)

### **3.2 Preparación para el arranque**

- Montar el disco de corte (ver 5.2 y 5.3)
- Comprobar carcasa protectora del disco y protección contra salpicaduras
- Conectar el control de mandos (pos. 12)
- Conducir la cortadora de juntas hasta la posición de inicio del corte
  - \* Marcha rápida: con interruptor de palanca pos. 16 y mando selector pos. 4
  - \* Marcha lenta: con interruptor de palanca pos. 16, mando selector pos. 4 y ajuste de velocidad pos. 15
  - \* El disco de corte y la rueda de la guía de corte se encuentran sobre la línea de corte
- Conectar el cable de alimentación (400V, 32A) en el enchufe pos. 17 (el indicador de tensión de red (pos. 14) se ilumina).

Advertencia: La máquina sólo debe conectarse a circuitos eléctricos con interruptores diferenciales (ID) de protección contra corrientes de defecto

- Reducir al mínimo las revoluciones del disco de corte girando el mando de ajuste (pos. 6)
- Enganchar la manguera del agua en el acoplamiento (pos. 18) y abrir la llave de paso
- Conectar el disco de corte (pos. 7)
- Ajustar el número de revoluciones del disco con el mando de ajuste pos. 6

Valores de ajuste:

Disco de corte Ø mm	400	500	600	700	800	900	1000
45 m/s (hormigón)	2150	1720	1430	1230	1080	960	860
55 m/s (asfalto)	2630	2100	1750	1500	1310	1170	1050

- Girar el mando de ajuste pos. 10 hasta la posición "0"
- Poner el mando pos. 3 en la posición "descender"

- Iniciar lentamente el movimiento de descenso del disco de corte usando el ajuste de velocidad pos. 10
- Descender hasta que el disco roce el suelo
- Seleccionar la escala de profundidad de corte (pos. 19) de acuerdo al diámetro del disco de corte
- Hacer penetrar el disco del corte con precaución hasta la profundidad pretendida
- Ajustar el interruptor de palanca pos. 16 para “marcha de corte”
  - \* ¡No está permitido cortar en marcha rápida!
- Poner el ajuste de velocidad pos. 15 en la posición “0”
- Accionar el mando pos. 4 para sentido de desplazamiento hacia delante. (El piloto pos. 5 se ilumina)

**¡Precaución! Para el corte por la derecha no son válidas estas instrucciones.**

#### **Ver punto 5.3**

- Iniciar el movimiento de corte con el mando de ajuste de velocidad pos. 15
- Para detener la máquina se mueve el mando pos. 4 con toque breve en la dirección opuesta a la marcha

## **4. Transporte**

### **4.1 Preparación para el transporte**

- Abatir hacia arriba la guía de corte
- Elevar el disco de corte hasta que quede suficientemente separado del suelo
- Cerrar las cubiertas laterales
- La carcasa del motor debe estar bien cerrada
- Para el transporte con grúa se han de plegar y asegurar los manillares (pos. 20)

### **4.2 Traslado con grúa**

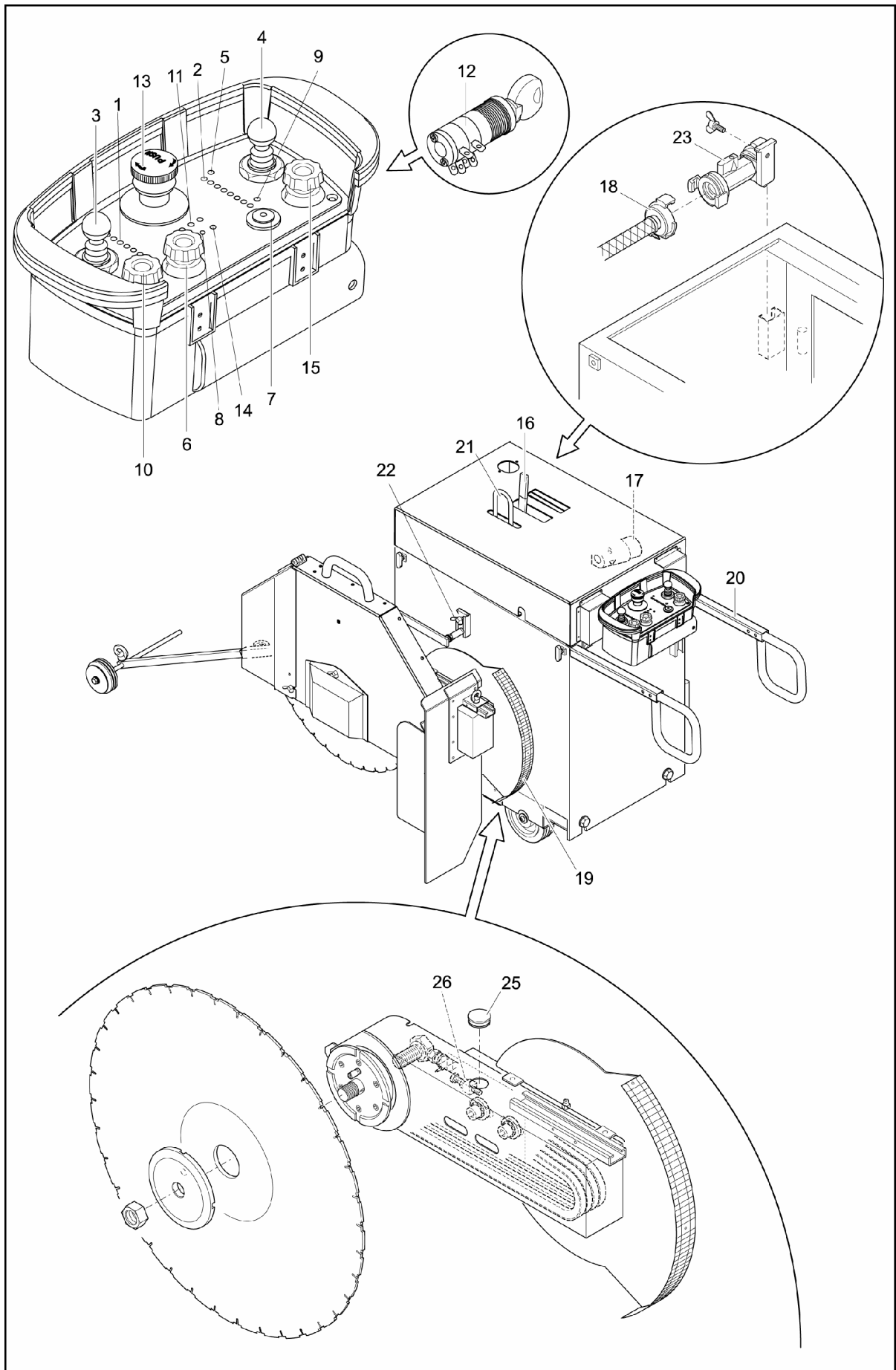
- Tener en cuenta todos los pasos del punto 3.1
- Enganchar el sistema de amarre de la grúa al cáncamo de la máquina (pos. 21)
  - \* Observar el peso de la máquina
- Elevar y depositar la máquina con precaución

### **4.3 Traslado de forma autónoma**

- Ajustar el interruptor de palanca pos.16 para marcha rápida o para marcha lenta (hacer el cambio de marcha sólo cuando la máquina está parada)
  - \* En la marcha rápida no es posible regular la velocidad.

**¡Precaución! La cortadora de juntas se pone en marcha inmediatamente al accionar el mando pos. 4**

- \* En la marcha de corte la velocidad puede regularse – la potencia de avance es mayor
- Poner el ajuste de velocidad pos. 15 en la posición “0”
- Conectar el control de mandos (pos. 12)
- Con el mando pos. 4 seleccionar el sentido de la marcha según se requiera
- Iniciar el movimiento de avance con el mando de ajuste de velocidad pos. 15



## **5. Funcionamiento**

### **5.1 Modo de corte normal**

Advertencia: La máquina sólo debe conectarse a circuitos eléctricos con interruptores diferenciales (ID) de protección contra corrientes de defecto

- Ajustar la velocidad de avance de acuerdo con la profundidad de corte y el material que se trabaja.

**¡Precaución!** Cuando la velocidad es demasiado alta la cortadora tiende a levantarse por delante

- Compruébese que el agua riega suficientemente el disco de corte (ver punto 7. Mantenimiento)
  - \* Utilizar únicamente agua limpia
- El consumo de corriente no debería sobrepasar los 35 A

### **5.2 Cambio del disco de corte**

- Elevar ligeramente el disco de corte
  - \* Mando pos. 3 y mando de ajuste de velocidad pos. 10
- Poner el interruptor de palanca pos. 16 en marcha de corte
- Desconectar por completo la cortadora de juntas (pos. 12)
- Desenchufar el cable de alimentación (pos. 17)
- Desenroscar el tornillo de mariposa (pos. 22)
- Extraer el soporte de la carcasa del disco del carril C
- Levantar la carcasa de protección del disco
- Aflojar la tuerca de la brida (rosca a la derecha)
- Retirar la arandela de presión de la brida y extraer el disco de corte
- Limpiar muy bien las superficies de contacto de la brida
- Montar el disco de corte nuevo

**¡Precaución!** \* El sentido de las flechas sobre el disco y sobre la carcasa de protección debe ser el mismo.

\* El perno de arrastre de la brida debe introducirse en el taladro para arrastre del disco de corte.

- Montar la arandela de presión de la brida y la tuerca
- Volver a colocar y fijar la carcasa de protección del disco

### **5.3 Cambio de corte por la izquierda a corte por la derecha**

**¡Precaución!** El corte por la izquierda es el modo de funcionamiento normal de la cortadora de juntas. El corte por la derecha sólo debe emplearse para tramos cortos.

- Retirar la carcasa de protección del disco de corte y la protección contra salpicaduras
- Desenganchar la manguera del agua (pos.23) y colocarla en dirección a la guía de corte



- Montar el panel de mandos en el lado opuesto
- Haciendo uso del mando pos. 3 y del ajuste de velocidad pos. 10 se gira el brazo de sierra 180°

**¡Precaución!** Al realizar el movimiento de giro manténganse observadas la guía de corte y la manguera del agua.

- Volver a montar la carcasa protectora del disco y acoplar la manguera del agua
- Desmontar la guía de corte y volver a montarla habiéndola girado 180°
- Montar los manillares (pos. 20) en el lado opuesto

**¡Precaución!** En el corte por la derecha se invierten el sentido de avance y del ajuste de altura del disco

## **6. Puesta fuera de servicio**

- Pulsar la parada de emergencia (pos. 13)
- Extraer la llave de encendido (pos. 12)
- Ajustar el interruptor de palanca pos.16 para marcha de corte (efecto de frenado)

## **7. Mantenimiento**

	<b>diario</b>	<b>semanal</b>	<b>mensual</b>	<b>cada 6 meses</b>
Brazo de sierra basculante, engrasar boquillas		X		
Engrasar cadena de basculación del brazo de sierra y de la cadena del accionamiento de avance (pos. 3086 y 1017 de la lista de repuestos)				X
Comprobar tensión de las cadenas de basculación del brazo de sierra y del accionamiento de avance (pos. 3086 y 1017 de la lista de repuestos) (El brazo de sierra no debe tener holgura, ver 8.1)			X	
Comprobar correa de transmisión del disco de corte (ver 8.2)	X			
Cargar baterías (ver 8.5)		X		

¡La batería no precisa mantenimiento!

**¡Precaución!** No abrir la batería  
¡No rellenar la batería con agua!

Todas las uniones roscadas se deben de apretar cada 20 horas de funcionamiento aproximadamente. Las correas de transmisión deben tensarse aproximadamente cada 2 horas de funcionamiento.

## 8. Reparación de fallos

### 8.1

Fallo	Posible causa	Reparación
La potencia de corte no es suficiente, el disco se para	La correa de transmisión patina	Tensar o cambiar correa (ver 8.3)
El agua no riega el disco de corte	Alimentación de agua atascada, filtro sucio	Limpiar filtro y conducto de alimentación, barrer residuos con presión del agua (5-8 bar)
En marcha de corte: al parar, respuesta lenta de la máquina o con ligero retroceso	Cadena de transmisión del motor de avance tiene holgura	Tensar cadena
No se puede conectar el control de mandos	La batería tiene poca fuerza	(Ver 8.4)
	El motor se ha sobrecargado	Apretar el fusible (dentro de la carcasa del motor)

### 8.2 Examinar estado de tensión de la correa

- Abrir cubierta de protección (pos. 25)
- Al apretar ejerciendo una fuerza mediana sobre la correa, ésta debería ceder aprox. una distancia igual a su grosor.

### 8.3 Tensar la correa (Pos. 26)

- Aflojar la contratuerca
- Apretar el tornillo de ajuste
- Apretar de nuevo la contratuerca

### 8.4 Recargar la batería

El uso frecuente de la cortadora de juntas en el modo de avance automático sin estar conectada a la corriente eléctrica supone un mayor desgaste de la batería.

También se somete la batería a mayor esfuerzo cuando se sobrecargan los motores de avance (p.ej. al cortar en pendiente hacia arriba)

#### 8.4.1 La batería de la cortadora de juntas HFS1030RC puede recargarse automáticamente mediante el sistema de recarga propio interno:

- Enchufar el cable de la alimentación de red - La batería se carga automáticamente
- Mantener la batería recargando durante al menos 12 horas.

#### 8.4.2 Recarga de la batería con un aparato externo

- Desmontar los resguardos de chapa de la cortadora de juntas
  - ¡Precaución! **No recargar solamente una batería**
- Ajustar el aparato cargador para 24 V
- Con la pinza del polo positivo del cargador conectar el polo positivo de la batería superior
- Con la pinza del polo negativo del cargador conectar el polo negativo de la batería inferior
- Encender el cargador. (Es recomendable que el cargador trabaje con una curva característica de intensidad y tensión)
  - ¡Precaución! ¡No rellenar la batería con agua!
- El tiempo de recarga depende de la potencia del cargador empleado (aprox. 12 horas)
  - ¡Precaución! **Si se utiliza un cargador de 12 V se han de desmontar las baterías y cargarlas una por una.**

## **10. Garantía**

**El periodo de garantía de esta máquina es de 12 meses. Las piezas de desgaste indicadas a continuación sólo están cubiertas por la garantía si su desgaste no se debe al funcionamiento de la máquina en sí.**

Las piezas de desgaste son piezas que están expuestas a erosión y deterioro debido al funcionamiento de la máquina, siempre que el empleo de ésta sea acorde a la finalidad para la que fue construida. El periodo de desgaste no está definido, ya que depende de la frecuencia de uso y otros factores. Las piezas de desgaste deben someterse al plan de mantenimiento específico de cada aparato: inspección, ajuste y en su momento reposición.

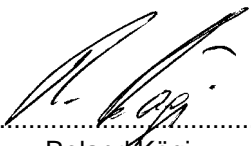
El desgaste debido al funcionamiento no constituye una causa de reclamación por defectos.

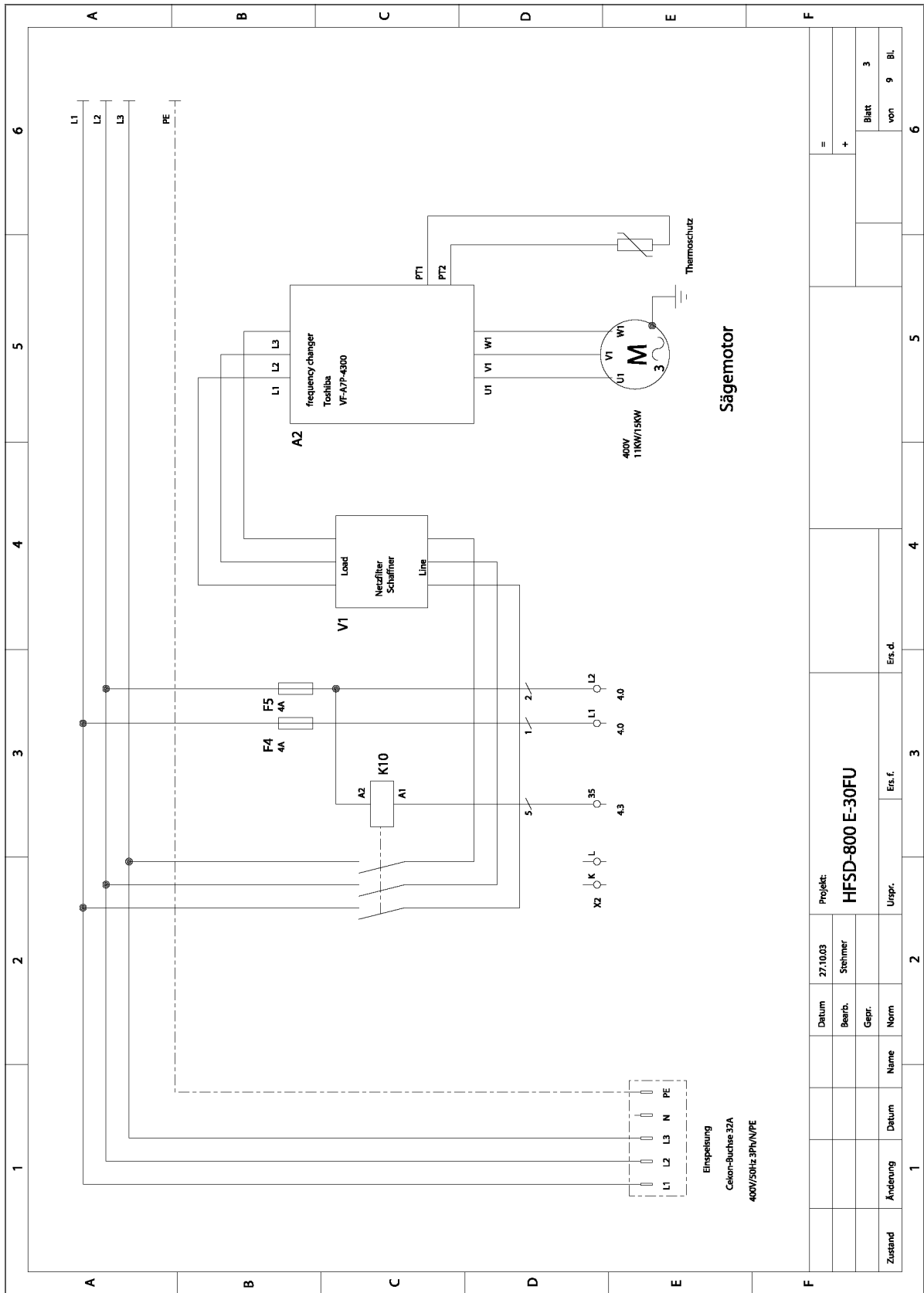
- Elementos de accionamiento y avance como barras dentadas, engranajes dentados, piñones, husillos, tuercas de husillo, cojinetes de husillo, cables, cadenas, platos de cadena, correas
- Juntas, cables, mangueras, manguitos, conectores, acoplamientos e interruptores para neumática, hidráulica, agua, electricidad, carburante
- Elementos de guiado como regletas, casquillos o carriles guía, rodillos, ruedas, soportes y rodamientos, recubrimientos antideslizantes de protección
- Elementos tensores y sistemas de desconexión rápida
- Juntas del cabezal de lavado
- Cojinetes y rodamientos que no giren en baño de aceite
- Anillos de obturación de árboles y elementos de estanqueidad
- Acoplamientos de fricción y de sobrecarga, dispositivos de frenado
- Escobillas de carbón, colectores
- Anillos de apertura fácil
- Potenciómetros de regulación y elementos de conmutación manuales
- Fusibles y lámparas
- Materiales auxiliares y consumibles
- Elementos de fijación como tacos, anclajes y tornillos
- Cables Bowden
- Láminas
- Membranas
- Bujías de ignición, bujías incandescentes
- Piezas del arrancador reversible, como cable de arranque, maneta de arranque, rodillo y resorte de arranque
- Cepillos y gomas de estanqueidad, faldones contra salpicaduras
- Filtros de cualquier tipo
- Rodillos motrices, rodillos de retorno, cintas de transportador
- Elementos de protección contra sacudida o latigazo de cable
- Ruedas motrices y de rodadura
- Bombas de agua
- Rodillos transportadores para el material cortado
- Herramientas de perforación, tronzado y corte
- Cinta de transporte
- Recogedores arrastradores de goma
- Protectores de fieltro
- Almacenamiento de energía

## Declaración de conformidad CE

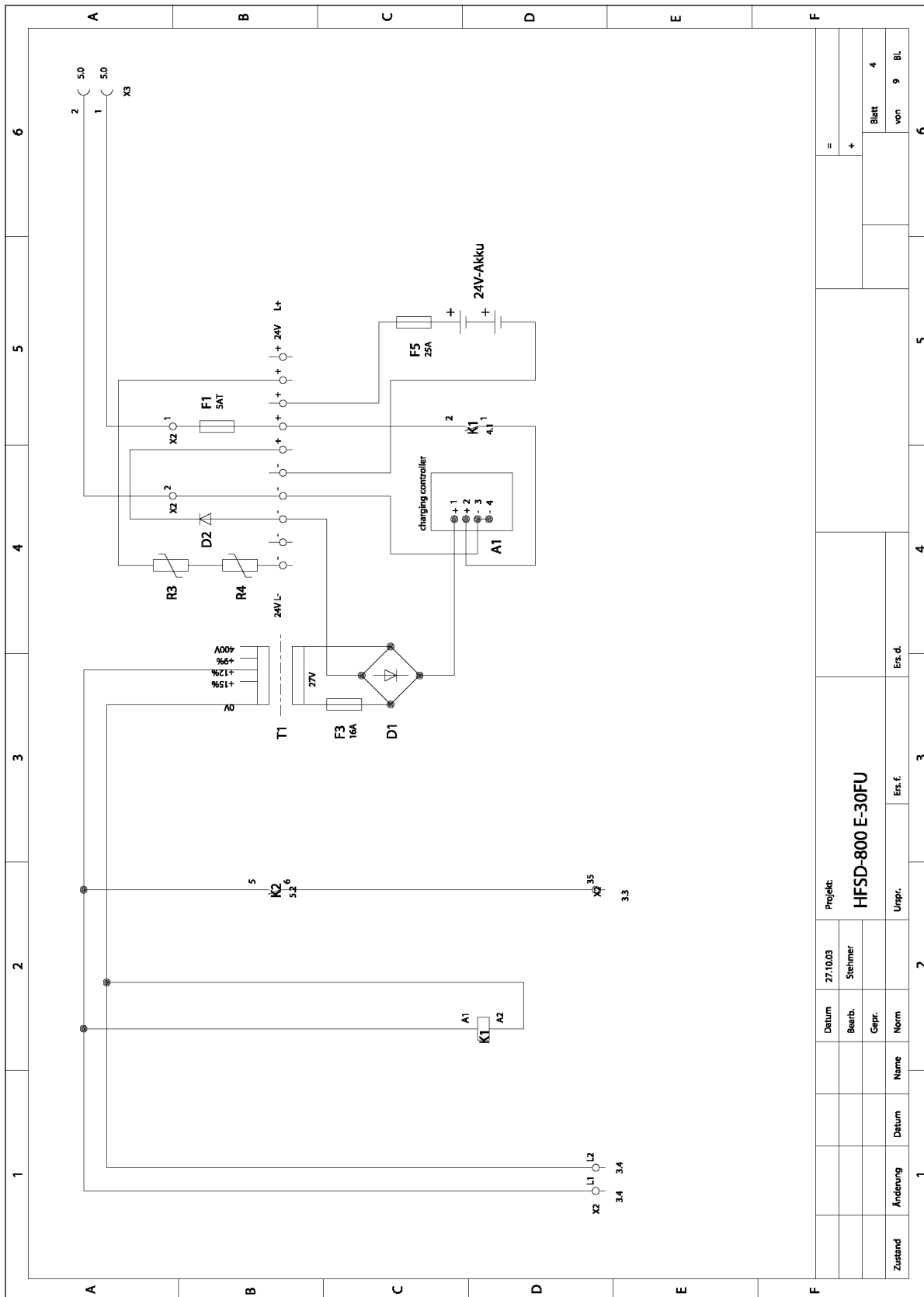
### Cortadora de juntas HFS1030RC

<b>Fabricante</b>	TYROLIT Hydrostress AG Witzbergstrasse 18 CH-8830 Pfäffikon
<b>Descripción de la máquina</b>	Cortadora de juntas con electromotor de 22 kW y convertidor de frecuencia, profundidad de corte = 320 mm
<b>Normas</b>	Directiva Máquinas 98/37/CE  Directiva de Baja Tensión 73/23 CEE  Compatibilidad electromagnética (CEM) 89/336/CEE  EN 292 partes 1 y 2, EN 500 partes 1 y 5, EN 294, EN 349, EN 50081-1, EN 50065-1, EN 55014, EN 50082-1, EN 55104, EN 60204,  Directiva sobre ruido 2000/14/CE
<b>Firma autorizada</b>	

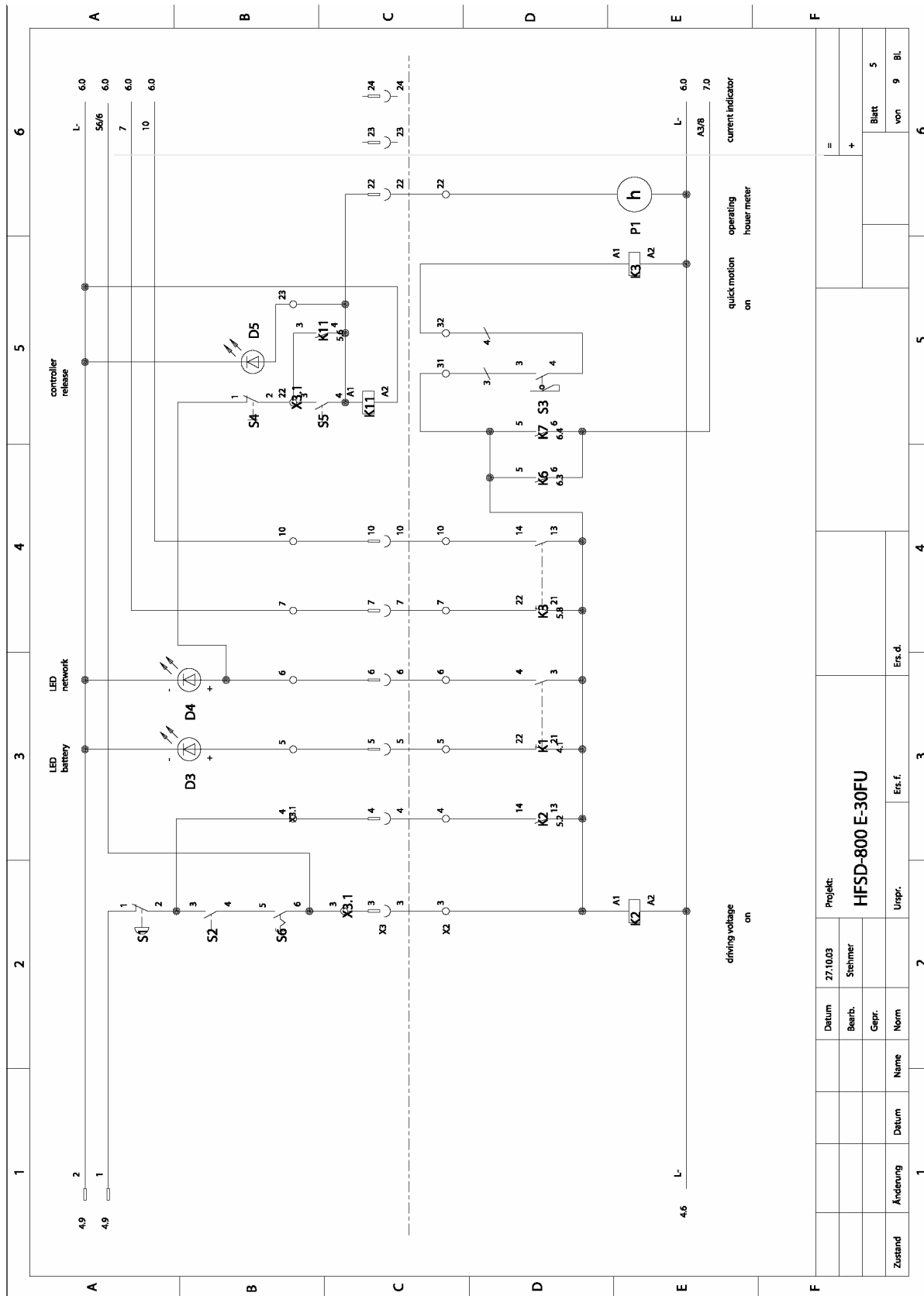
  
.....  
Roland Kägi  
Dirección de Desarrollo y Producción



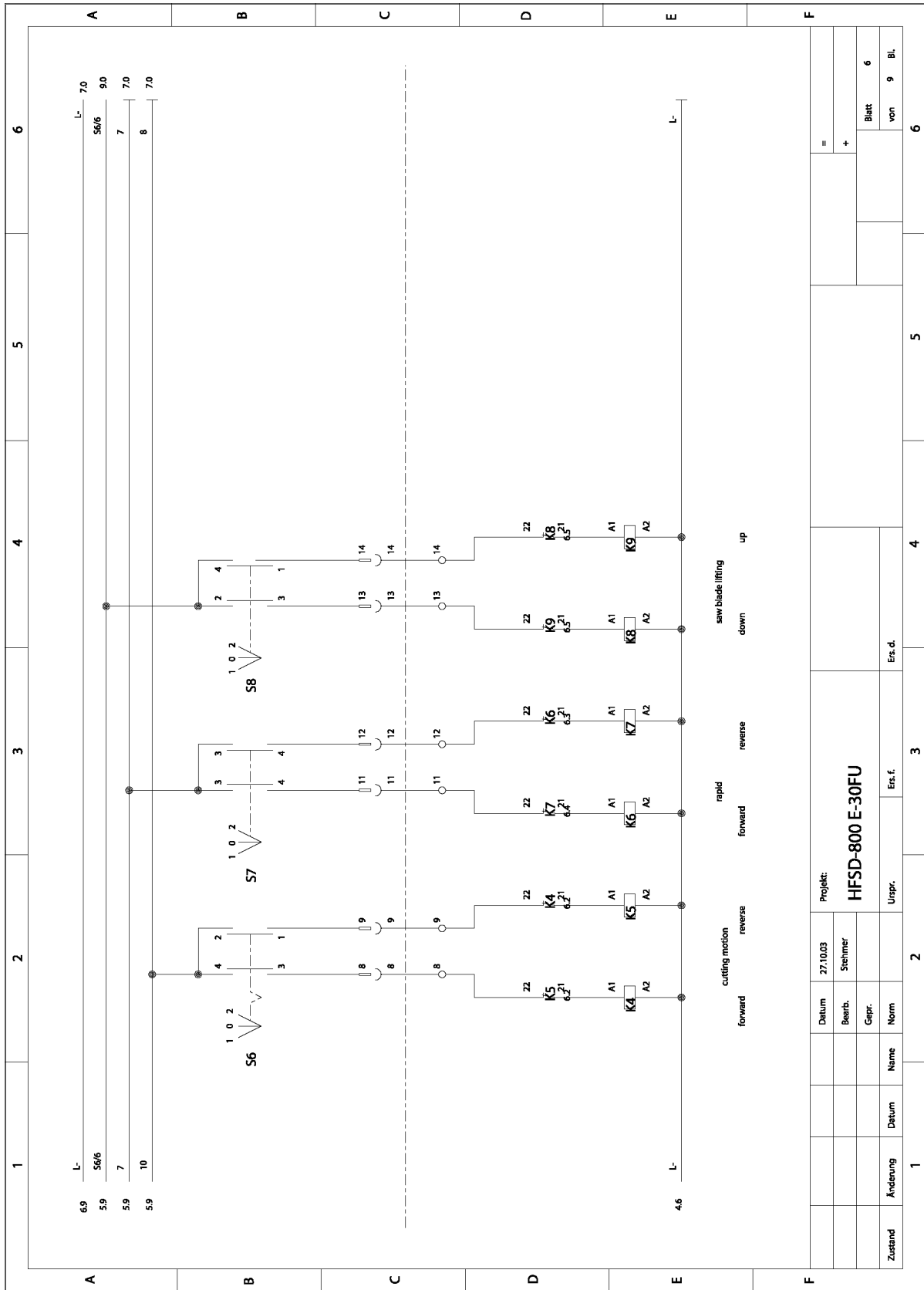
Zustand	Änderung	Datum	Name	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.
Datum			Projekt:			
27.10.03			HFSD-800 E-30FU			
Bearb.			Stehmer			
Gepr.						
Norm						
Blatt			von			
3			9 Bl.			



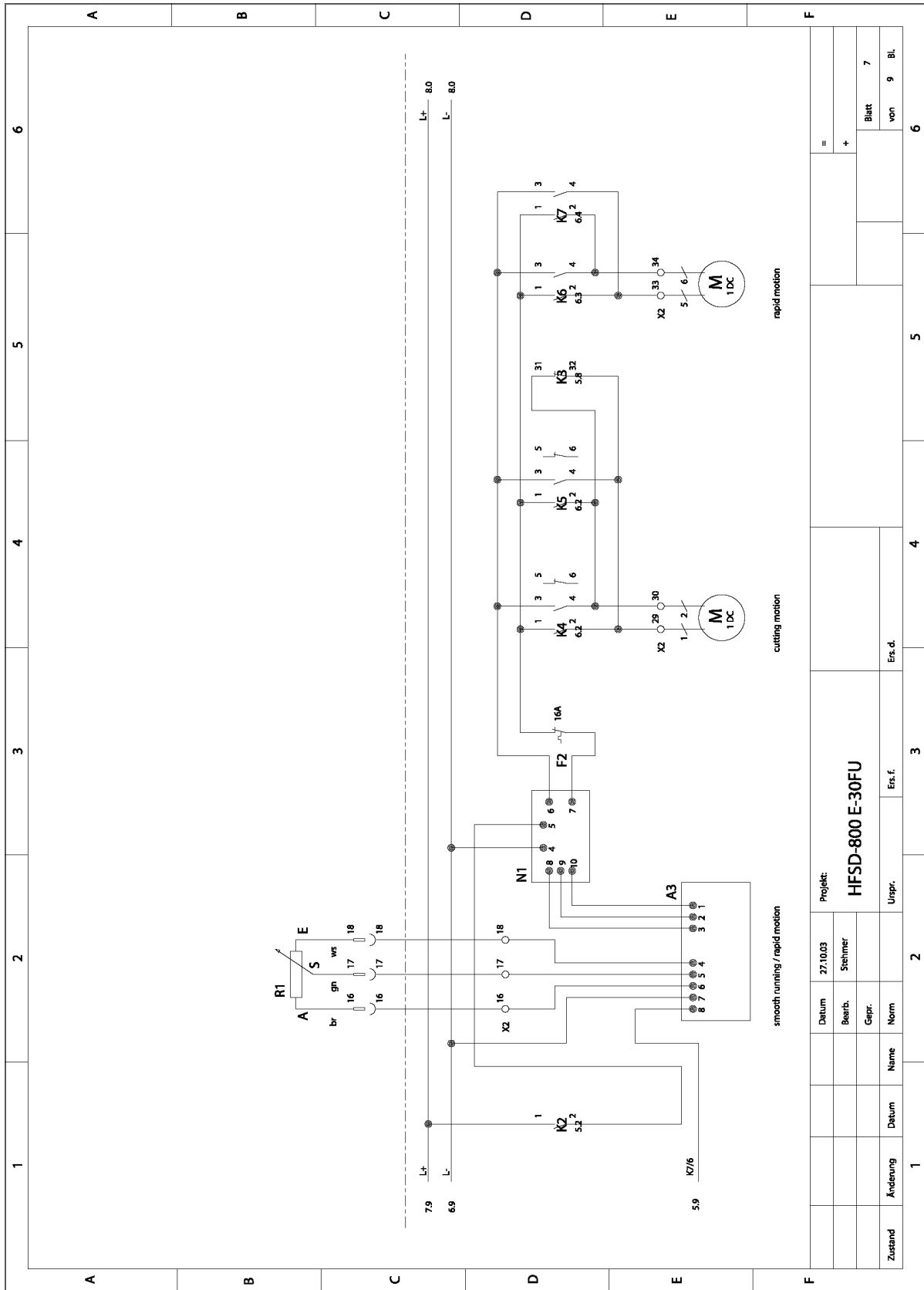
Zustand		Änderung		Datum		Name		Urspr.		Ers. f.		Ers. d.	
Projekt:		27.10.03		Datum		Stehmer		Bearb.		Steiner		Blatt	
HFSD-800 E-30FU												von 9 Bl.	
												4	



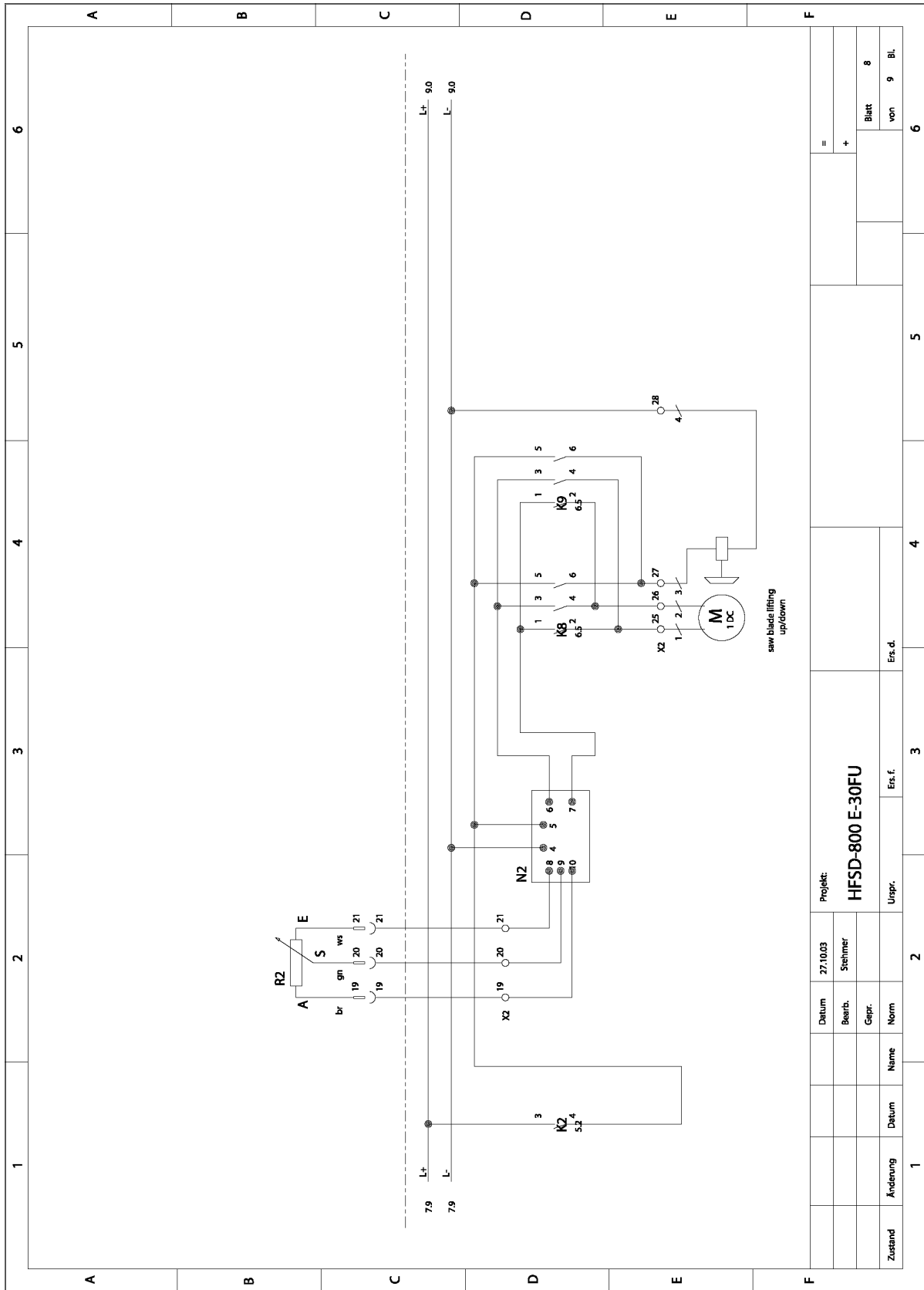




Zustand		Änderung	Datum	Name	Norm	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.
Datum		27.10.03	Projekt:					
Bearb.		Stehmer	HFSD-800 E-30FU					
Gepr.								
Blatt		6						
von		9						
Bl.		6						



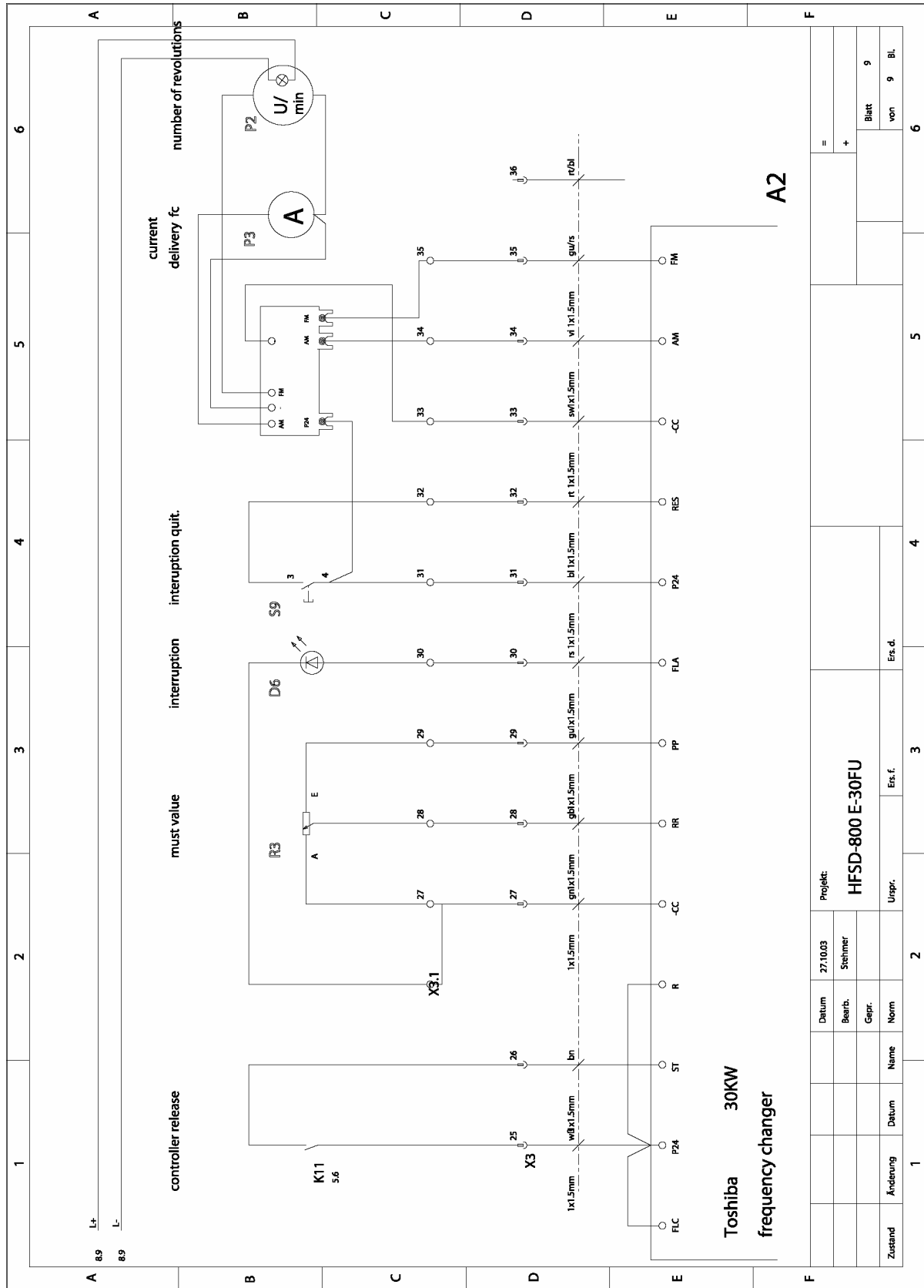
Zustand		Änderung	Datum	Name	Norm	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.
Datum		27.10.03	Projekt:					
Bearb.		Stehmer	HFSD-800 E-30FU					
Gepr.								
Blatt		7						
von		9						
Bl.		9						



=	+
Blatt	8
von	9
Bl.	6

Ers. d.	
Ers. f.	
Uspr.	

Projekt:	HFSD-800 E-30FU
Datum	27.10.03
Bearb.	Stehmer
Gepr.	
Norm	
Name	
Datum	
Änderung	
Zustand	



Toshiba 30KW  
frequency changer

Zustand		Änderung	Datum	Name	Urspr.	Ers. f.	Ers. d.
Projekt:		HFSD-800 E-30FU					
Datum	27/10/03						
Bearb.	Stehmer						
Gepr.							
Norm							
Blatt		9					
von		9					
Bl.		6					

# Ersatzteilliste

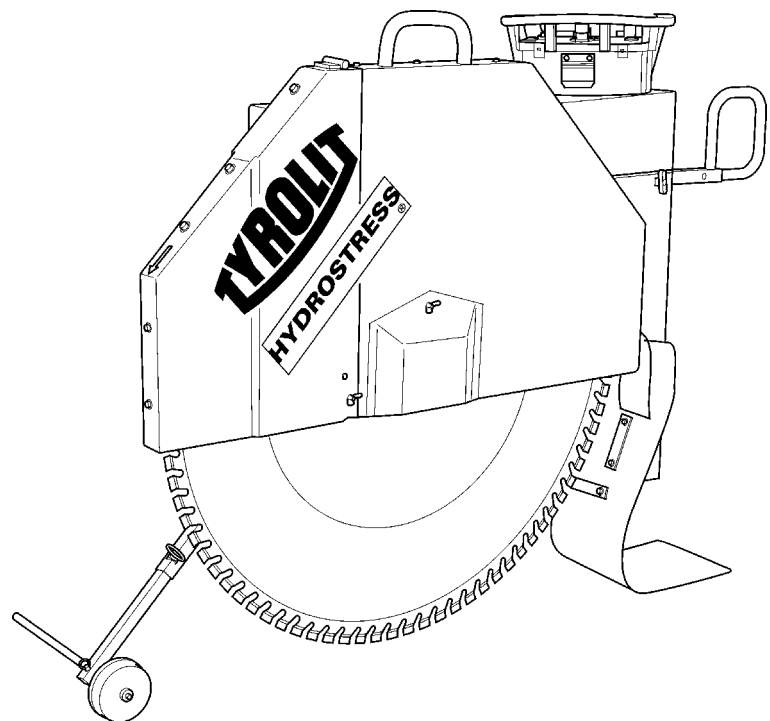
Spare Parts List / Liste des Pièces détachées / Lista di parti di ricambio

---

## *Fugenschneider*

### *HFS1030RC*

*Index / Indice «000»*



## Verwendung der Ersatzteilliste

Die Ersatzteilliste ist keine Montage- oder Demontageanleitung. Diese Ersatzteilliste dient ausschliesslich zum einfachen und schnellen Finden von Ersatzteilen, die bei der untenstehenden Adresse bestellt werden können.

### Sicherheitsvorschrift



#### Gefahr

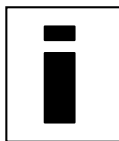
**Montieren oder demontieren von Baugruppen kann Risiken bergen, auf die in dieser Ersatzteilliste nicht hingewiesen wird.**

**Das Verwenden dieser Ersatzteilliste für Montage- oder Demontagezwecke ist strikt verboten. Für Montage- und Demontearbeiten sind ausschliesslich die entsprechenden Beschreibungen in der Betriebsanleitung zu befolgen.**

**Nichtbeachten dieser Vorschrift kann zu Verletzungen führen, die im schlimmsten Fall auch den Tod zur Folge haben könnten.**

### Bestellungen

#### Information



Um Falschlieferungen zu vermeiden sollten vor der Versendung die Angaben in der Bestellung auf Richtigkeit und Vollständigkeit (siehe unter Bestellangaben) überprüft werden.

Es ist auch darauf zu achten, dass die Lieferadresse vollständig angegeben ist.

### Bestelladresse:

**TYROLIT Hydrostress AG**

**Witzbergstrasse 18**

**CH-8330 Pfäffikon**

**Switzerland**

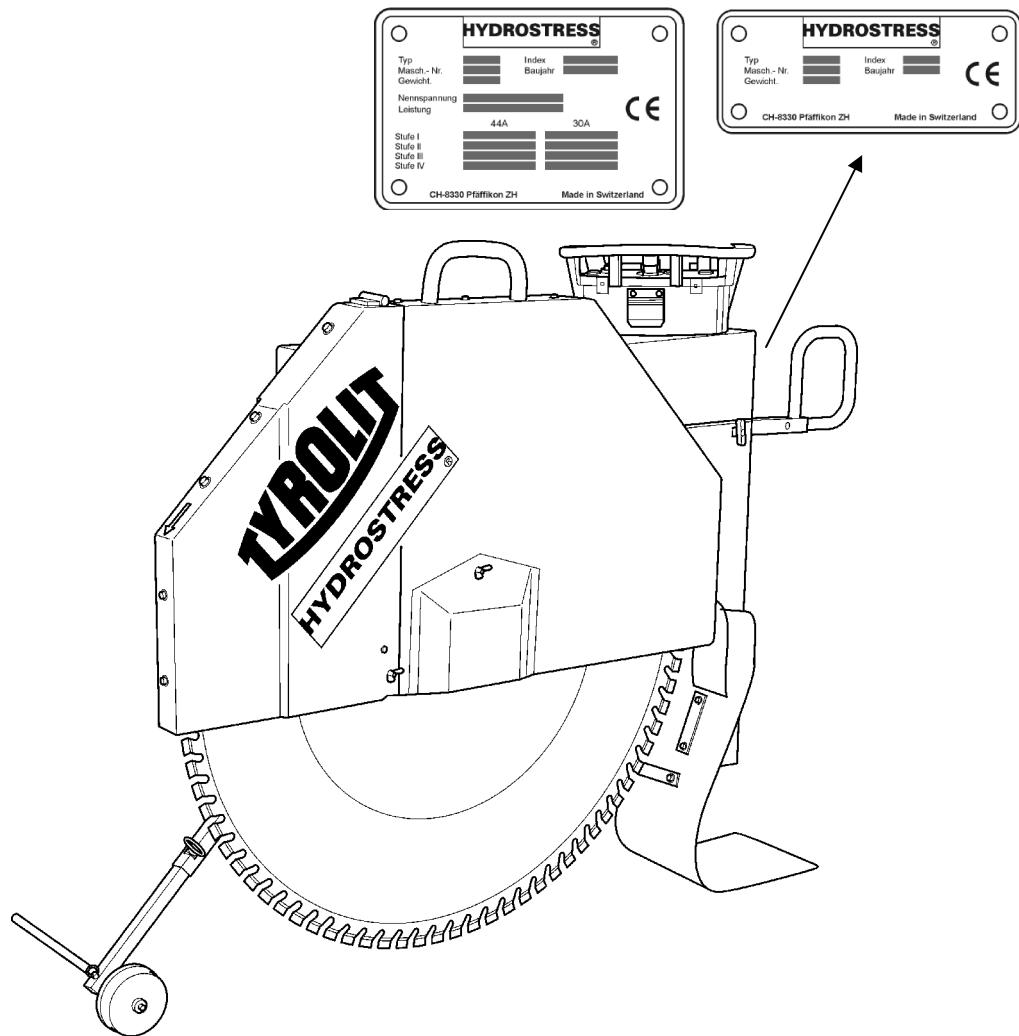
**Tel. 0041 (0)44 952 18 18**

**Fax 0041 (0)44 952 18 00**

**www.tyrolit.com**

## 0 Ersatzteilliste

### 0.1 Bestellangaben



Bei Bestellungen von Ersatzteilen benötigen wir folgende Angaben:

- Maschinentyp gemäss Typenschild (z. B. Fugenschneider)
- Maschinennummer gemäss Typenschild (z. B. 030001)
- Maschinenindex gemäss Typenschild (z. B. 001)
- Ersatzteilnummer gemäss Ersatzteilliste (z. B. 12345678)

Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständige Niederlassung.

## How to use the spare parts list

The spare parts list is not intended as instructions for assembly or dismantling work. It is exclusively intended to help you to quickly and easily find spare parts, which can then be ordered at the address below.

## Safety regulations



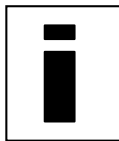
### Danger

The assembling or dismantling of modules can involve risks which not identified in this spare parts list.

The use of this spare parts list for assembly or dismantling purposes is strictly forbidden. For assembly or dismantling tasks it is essential to only follow the corresponding descriptions in the operating manual.

If this regulation is not heeded injuries may be incurred which in the worst case can also be fatal.

## Ordering



### Information

To avoid incorrect deliveries you should check the order details for correctness and completeness (see under ordering details) prior shipment.

You should ensure that the delivery address is given full.

## Order address:

**TYROLIT Hydrostress AG**

**Witzbergstrasse 18**

**CH-8330 Pfäffikon**

**Switzerland**

**Tel. 0041 (0)44 952 18 18**

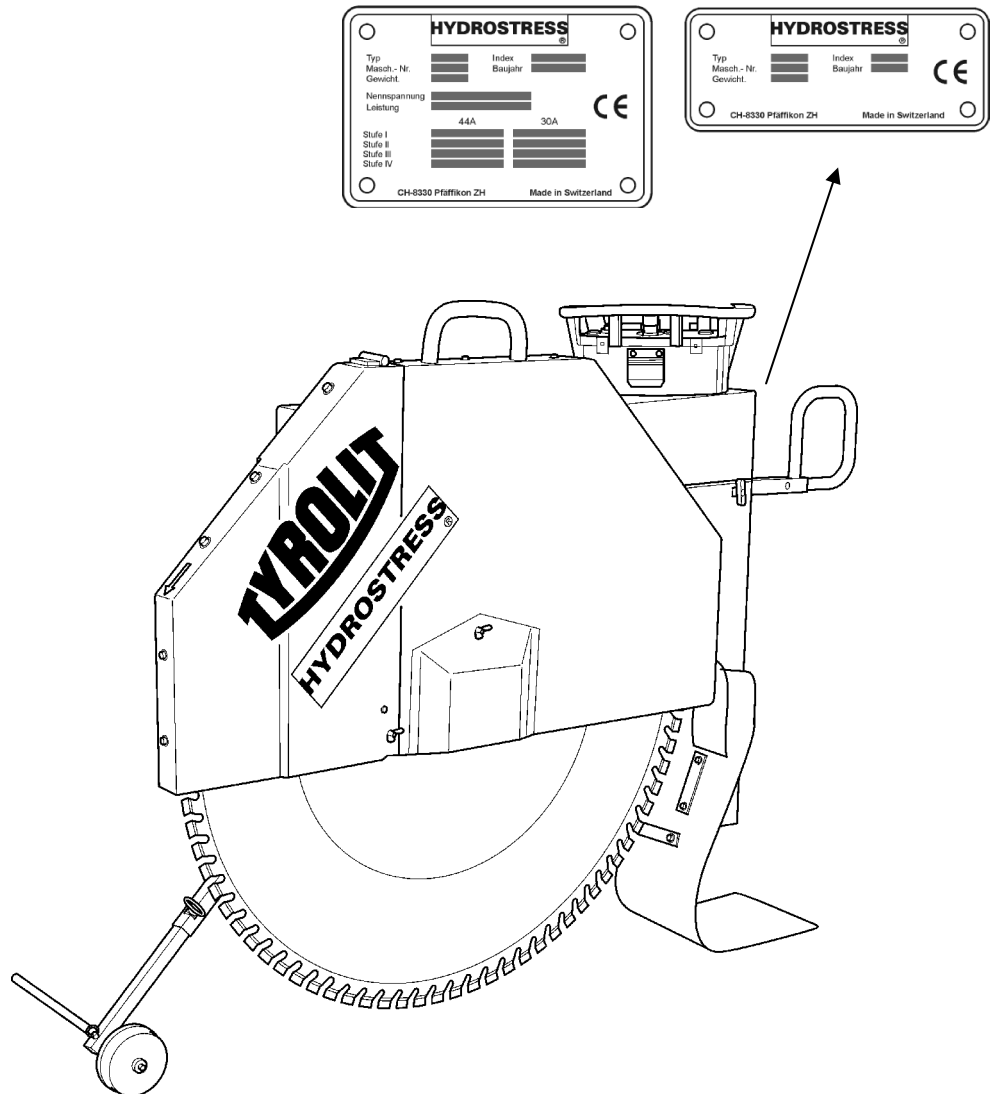
**Fax 0041 (0)44 952 18 00**

**[www.tyrolit.com](http://www.tyrolit.com)**



## 0 Spare Parts List

### 0.1 Ordering details



When spare parts are ordered we need the following detail:

- Machine type according to nameplate (e.g. floor cutter)
- Machine number according to nameplate (e.g. 030001)
- Machine index according to nameplate (e.g. 001)
- Spare part number according to the spare parts list (e.g. 12345678)

For orders, questions and information please contact your responsible branch office.

## Utilisation de la liste des pièces détachées

La liste des pièces détachées n'est pas une instruction de montage ou de démontage. Cette liste sert exclusivement à trouver simplement et rapidement les pièces détachées, qui peuvent être commandées à l'adresse mentionnée ci-dessous.

### Prescription de sécurité



#### Danger

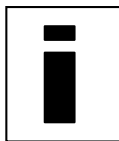
**Le montage ou le démontage des modules peut présenter des risques dont il n'est pas fait mention dans cette liste de pièces détachées.**

**Il est strictement interdit d'employer cette liste des pièces détachées à des fins de montage ou de démontage. Pour les opérations de montage et de démontage, il faut exclusivement suivre les descriptions correspondantes dans le mode d'emploi.**

**Le non-respect de la présente prescription peut conduire à des blessures, pouvant même entraîner la mort.**

### Commandes

#### Information



Pour éviter des livraisons inappropriées, il est conseillé de vérifier avant l'expédition l'exactitude et l'exhaustivité des indications fournies dans la commande (voir Données de commande).

Il faut aussi veiller à bien indiquer l'adresse de livraison en entier.

### Bestelladresse:

**TYROLIT Hydrostress AG**

**Witzbergstrasse 18**

**CH-8330 Pfäffikon**

**Suisse**

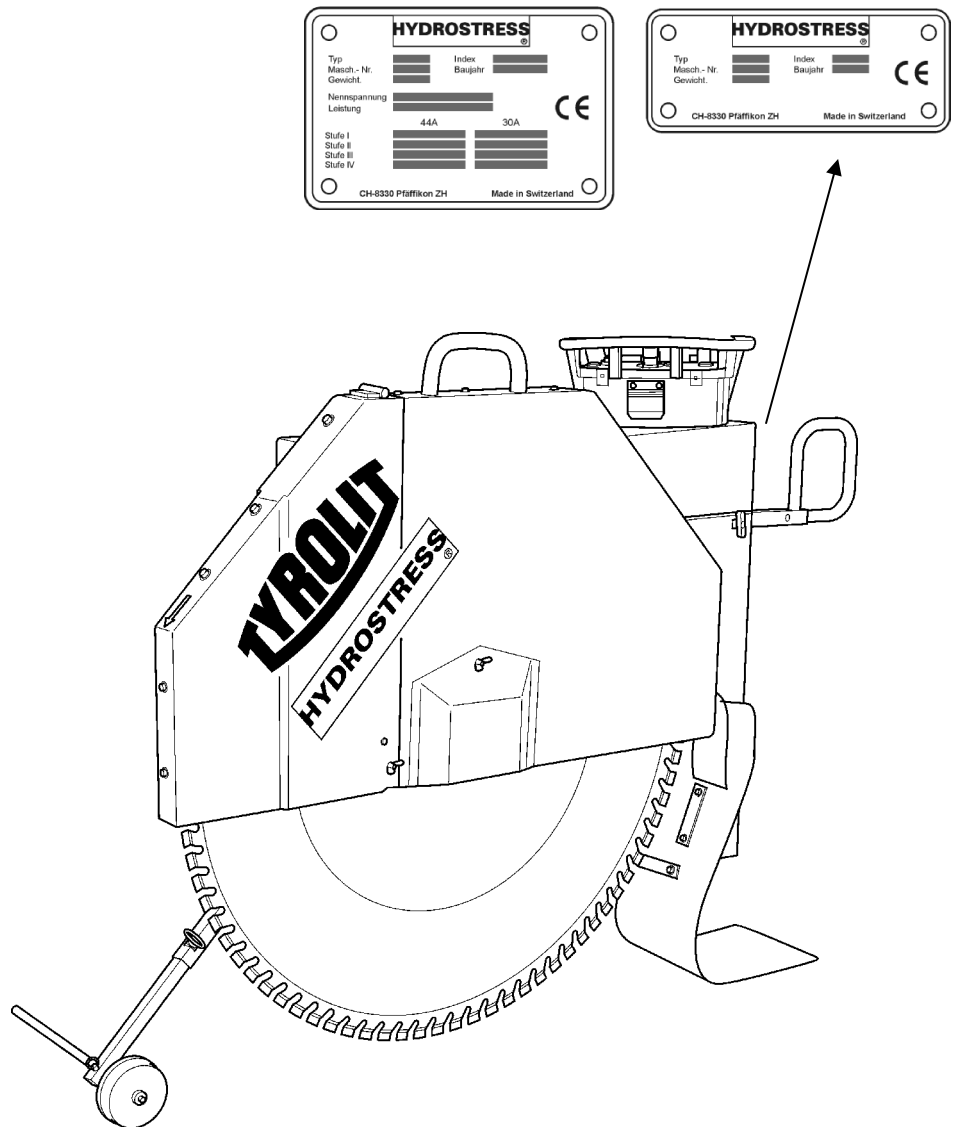
**Téléphone 0041 (0)44 952 18 18**

**Télécopie 0041 (0)44 952 18 00**

**www.tyrolit.com**

## 0 Liste des pièces détachées

### 0.1 Données de commande



Lors de la commande de pièces détachées, nous avons besoin des données suivants:

- Type de machine selon la plaque signalétique (p.ex. scie à sol)
- Numéro de machine selon la plaque signalétique (p.ex. 030001)
- Indice de machine selon la plaque signalétique (p.ex. 001)
- Numéro de pièce détachée selon la liste des pièces détachées (p.ex. 12345678)

Pour les commandes, questions et informations, vous êtes prié de vous adresser à la filiale compétente.

## Uso della lista di parti di ricambio

La lista di parti di ricambio non è un manuale d'istruzioni per montaggio o smontaggio. Questa lista di parti di ricambio serve esclusivamente per trovare in modo semplice e rapido parti di ricambio che possono essere ordinate all'indirizzo riportato qui sotto.

### Norme di sicurezza



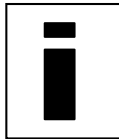
#### Pericolo

Il montaggio o lo smontaggio di componenti della macchina può comportare pericoli che non sono indicati in questa lista di parti di ricambio.

È assolutamente vietato servirsi di questa lista di parti di ricambio per scopo di montaggio o di smontaggio. Per operazioni di montaggio o smontaggio occorre seguire esclusivamente le relative istruzioni nel manuale per l'uso della macchina.

La mancata osservanza di queste norme può comportare lesioni, e nel caso peggiore anche la morte.

### Ordinazioni



#### Informazione

Per evitare forniture incorrette, occorre verificare prima dell'invio dell'ordinazione se i dati indicati in essa sono corretti e completi (vedere la lista dei dati per l'ordinazione).

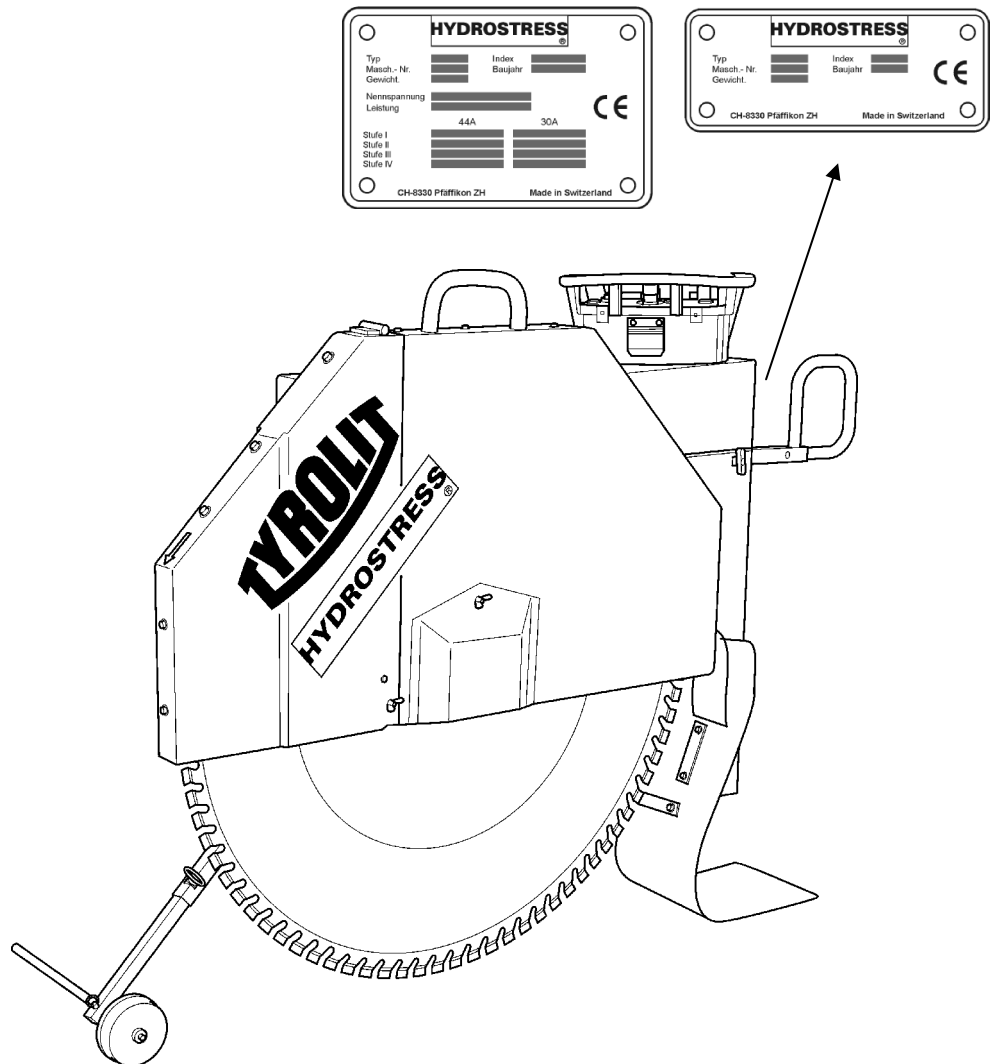
Occorre verificare anche se l'indirizzo per la consegna è esatto e completo.

### Indirizzo per ordinazioni:

**TYROLIT Hydrostress AG**  
Witzbergstrasse 18  
CH-8330 Pfäffikon  
Svizzera  
Tel. 0041 (0)44 952 18 18  
Fax 0041 (0)44 952 18 00  
[www.tyrolit.com](http://www.tyrolit.com)

## 0 Lista di parti di ricambio

### 0.1 Dati per l'ordinazione



Per ordinazioni di parti di ricambio ci occorrono i dati seguenti:

- Tipi di macchina indicato sulla targhetta della macchina (per es. macchina tagliapavimenti)
- Numero della macchina indicato sulla targhetta della macchina (per es. 030001)
- Ince della macchina indicato sulla targhetta della macchina (per es. 001)
- Numero della parte di ricambio secondo la lista di parti di ricambio (per es. 12345678)

Per ordinazioni, domande o richieste d'informazioni Vi preghiamo di rivolgerVi all'agenzia competente.

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>
			<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Italiano</b>
1001		EOLM-601292	U-Scheibe Radachse	Wheel axle washer	Rondelle axe de roue
1002		EOLM-201651	Rad-Schwerlast	Heavy load wheel	Roue poids lourd
1003		EOLM-601222	Distanz 01	Spacer 01	Ecartement 01
1004		EOLM-601223	Distanz 02	Spacer 02	Ecartement 02
1005		EOLM-200245	Stehlager ENP-205	Pedestal bearing ENP-205	Chaise palier ENP-205
1007		EOLM-300019	Passfeder	Key	Ressort d'ajustage
1008		EOLM-690567	Antriebswelle kpl.	Drive shaft cplt.	Arbre de transmission cpl.
1009		EOLM-201938	Rad Vollgummi	Wheel, solid rubber	Roue en caoutchouc plein
1010		EOLM-601028	Verkleidungsblech	Cladding plate	Tôle de revêtement
1011		EOLM-690665	Fahrgestell	Running gear	Châssis
1012		EOLM-400289	Tuelle Durchfuehr	Socket bushing	Douille de traversée
1013		EOLM-280105	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage
1013.1		EOLM-680140	Schaltzug-Antrieb kpl.	Pull-switch drive cplt.	Commande câble cpl.
1014		EOLM-200257	Nippel für Reg. Hebel	Nipple for ctrl. lever	Nipple pour levier régl.
1015		EOLM-601191	Bodenpl. (Antrieb)	Bed plate (drive)	Plaque (commande)
1016		EOLM-400053	Endschalter	Limit switch	Interrupteur de fin de course
1017		EOLM-200379	Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux
1017.1		EOLM-200867	Kettensteckglied mit Feder	Chain link with spring	Maille de chaîne avec ressort
1018		EOLM-300582	Sechskantschraube	Hex. screw	Ecrou hexagonal
1019		EOLM-200203	Kettenspannrad	Chain tensioner wheel	Roue tendicatenà
1020		EOLM-601293	Überlast-Ritzel	Overload pinion	Pignon de surcharge
1021		EOLM-300179	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
1022		EOLM-601060	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur
1023		EOLM-300100	Vierkantmutter	Square nut	Ecrou carré
1024		EOLM-300293	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête
1025		EOLM-300693	Passfeder	Key	Ressort d'ajustage
1026		EOLM-400246	E-Motor 24V	E-motor 24V	Moteur E 24V
1027		EOLM-601058	Getriebeaufnahme	Gear receptacle	Logement transmission
1028		EOLM-601036	Reibrad 01	Friction wheel 01	Galet de friction
1029		EOLM-200208	Spannsatz ETP-MINI	Locking device ETP-MINI	Kit de serrage ETP-MINI
1032		EOLM-601162	Endschalterblech	Limit switch panel	Tôle interrupteur de fin de course

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Italiano</b>
1033		EOLM-601147	Blechwinkel (Endschalter)	Sheet-metal bracket (limit switch)	Angolo lamiera (finecorsa)
1034		EOLM-601057	Wippe 1 Vorschub	Rocker 1 feed	Deviatore 1 avanzamento
1035		EOLM-680026	Scharnier kpl.	Hinge cplt.	Cerniera compl.
1036		EOLM-690148	Wippe 2 Vorschub	Rocker 2 feed	Deviatore 2 avanzamento
1037		EOLM-200253	Druckfeder	Compression spring	Molla a compressione
1040		EOLM-400890	Gehäuse 6-fach	Six-fold housing	alloggiamento 6x
1041		EOLM-400889	Gehäuse 6-fach f. Flachstecker	Six-fold housing for flat plug	Alloggiamento 6x per connettori piatti
1042		EOLM-690147	Motoraufnahme	Motor receptacle	Supporto del motore
1043		EOLM-400237	E-Motor 24V	E-motor 24V	Motore elettrico da 24V
1044		EOLM-601059	Motoraufnahme	Motor receptacle	Supporto del motore
1045		EOLM-201551	Reibrad Extrahan	Extrahan friction wheel	Ruota di frizione
1046		EOLM-200208	Spannsatz ETP-Mini	Locking device ETP-MINI	Kit di serraggio ETP-Mini
1047		EOLM-601254	Bodenwanne	Bottom pan	Fondo socca
1048		EOLM-690567	Antriebswelle kpl.	Drive shaft cplt.	Albero motore compl.
1050		EOLM-300464	Linsenkopfschraube mit Innen-sechskant	Tallow-drop screw with hexagon socket	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
1051		EOLM-300094	Gewindestift	Grub screw	Spina filettata
1052		EOLM-300261	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Vite a testa svasata con esagono cavo
1053		EOLM-300048	Sicherungsschraube	Safety screw	Vite di sicurezza
1054		EOLM-300279	Schnorrnsicherung	Securing device	Fusibile Schnorr
1055		EOLM-300566	Sechskantschraube	Hex. screw	Vite a testa esagonale
1056		EOLM-300409	Sechskantschraube	Hex. screw	Vite a testa esagonale
1057		EOLM-300245	Schnorrnsicherung	Securing device	Fusibile Schnorr
1058		EOLM-300248	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Rondella in acciaio
1059		EOLM-300172	Sechskantschraube	Hex. screw	Vite a testa esagonale
1060		EOLM-360041	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Vite a testa svasata con esagono cavo
1061		EOLM-360044	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Vite a testa svasata con esagono cavo
1062		EOLM-300125	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Rondella in acciaio

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>	<b>Italiano</b>
1063		EOLM-300409	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale
1064		EOLM-300322	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
1065		EOLM-300580	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
1066		EOLM-300455	Securing device	Dispositif d'arrêt	Fusibile Schnorr
1067		EOLM-300382	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
1068		EOLM-300598	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
1069		EOLM-300240	Lock nut BIW V-shape	Contre-écrou forme BIW V	Dado di sicurezza BIW a V
1070		EOLM-300146	Hexagon nut	Vis hexagonale	Dado esagonale
1071		EOLM-360042	Countersunk screw with Inbus	Boulon Alene à tête conique	Vite a testa svasata con esagono cavo
1072		EOLM-300342	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale
1073		EOLM-300661	Countersunk screw with Inbus	Boulon Alene à tête conique	Vite a testa svasata con esagono cavo
1074		EOLM-300263	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
1075		EOLM-300264	Hexagon nut	Vis hexagonale	Dado esagonale
1076		EOLM-360044	Countersunk screw with Inbus	Boulon Alene à tête conique	Vite a testa svasata con esagono cavo
1077		EOLM-300338	Phillips oval-head screw	Vis à tête conique bombée avec fentes en croix	Vite a testa cilindrica con intaglio a croce
1078		EOLM-300338	Phillips oval-head screw	Vis à tête conique bombée avec fentes en croix	Vite a testa cilindrica con intaglio a croce
1079		EOLM-300048	Safety screw	Vis de blocage	Vite di sicurezza
1080		EOLM-601395	Support arm	Equerre de maintien	Angolo di arresto
2001		EOLM-300375	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
2002		EOLM-300166	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
2003		EOLM-300574	Securing device	Dispositif d'arrêt	Fusibile Schnorr
2004		EOLM-601309	Motor foot 02	Socle moteur 02	Base motore 02
2005		EOLM-601308	Motor foot 01	Socle moteur 01	Base motore 01
2006		EOLM-402352	E motor	Moteur E	Motore elettrico



<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>		<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>	<b>Italiano</b>
2007			Passfeder	Key	Ressort d'ajustage	Linguetta di aggiustamento
2008		EOLM-300398	Sechskantschraube	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale
2009		EOLM-300574	Schnorrnsicherung	Securing device	Dispositif d'arrêt	Fusibile Schnorr
2010		EOLM-300166	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
2011		EOLM-400384	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble	Avvitamento cavi
2012		EOLM-402329	Leitung Flexibel 1,00 m	Line, flexible 1.00 m	Conduite flexible 1,00 m	Linea flessibile da 1,00 m
2013		EOLM-402347	Leitung Flexibel 0,95 m	Line, flexible 0.95 m	Conduite flexible 0,95 m	Linea flessibile da 0,95 m
2014		EOLM-300468	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
2015		EOLM-601326	Abdeckblech	Cover plate	Tôle de protection	Lamiera di copertura
2016		EOLM-300319	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
2017		EOLM-300832	Sicherungsmutter BIW V-Form	Lock nut BIW V-shape	Contre-écrou forme BIW V	Dado di sicurezza BIW a V
2018		EOLM-601313	Flanschwinkel Lang	Flange angle, long	Coude à bride long	Angolo flangiato lungo
2019		EOLM-601312	Flanschwinkel kurz	Flange angle, short	Coude à bride court	Angolo flangiato corto
2020		EOLM-300273	Sechskantmutter	Hexagon nut	Vis hexagonale	Dado esagonale
2021		EOLM-300125	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
2022		EOLM-300046	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de blocage	Vite di sicurezza
2023		EOLM-360192	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Boulon Alene à tête conique	Vite a testa svasata con esagono cavo
2024		EOLM-300624	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
2025		EOLM-205374	Rohrschelle doppelt	Tube clamp, double	Collier pour tuyau double	Staffa per tubi doppia
2026		EOLM-300270	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
2027		EOLM-204817	Rohrschelle mit Gummiprofil	Tube clamp with rubber profile	Collier pour tuyau avec profilé en caoutchouc	Staffa per tubi con profilo di gomma
2028		EOLM-402348	Tülle Durchführung	Bushing tube	Passage de douille	Isolatore di passaggio
2029		EOLM-609479	Motorrahmen	Motor frame	Cadre du moteur	Telaio del motore
2030		EOLM-360044	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Boulon Alene à tête conique	Vite a testa svasata con esagono cavo
2031		EOLM-205218	Gummimetallpuffer zylindrisch	Rubber metal buffer, cylindrical	Tampon métal caoutchouc cylindrique	Tampone di gommametallo cilindrico
2032		EOLM-680262	Schaltkasten	Switchbox	Coffret de commande	Scatola di comando

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>
			<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Italiano</b>
2033		EOLM-400439	Gegenmutter Skindicht	Check nut, skin-tight	Contre-écrou Skindicht
2034		EOLM-461633	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble
2035		EOLM-400497	Leitung Flexibel 1,50 m	Line, flexible 1.50 m	Conduite flexible 1,50 m
2036		EOLM-400440	Gegenmutter Skindicht	Check nut, skin-tight	Contre-écrou Skindicht
2037		EOLM-461633	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble
2038		EOLM-460319	Leitung Flexibel 1,20 m	Line, flexible 1.20 m	Conduite flexible 1,20 m
2039		EOLM-400497	Leitung Flexibel 0,80 m	Line, flexible 0.80 m	Conduite flexible 0,80 m
2040		EOLM-400440	Gegenmutter Skindicht	Check nut, skin-tight	Contre-écrou Skindicht
2041		EOLM-461759	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble
2042		EOLM-400957	Leitung Flexibel 1,40 m	Line, flexible 1.40 m	Conduite flexible 1,40 m
2043		EOLM-400195	Leitung Flexibel 0,50 m	Line, flexible 0.50 m	Conduite flexible 0,50 m
2044		EOLM-400105	Leitung Flexibel 1,70 m	Line, flexible 1.70 m	Conduite flexible 1,70 m
2047		EOLM-300298	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene
2048		EOLM-300248	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
2049		EOLM-400330	Stecker Geräte	Device plug	Connecteur appareil
2050		EOLM-400264	Kabelverschraubung Polyamid	Polyamide cable fitting	Vis de câble polyamide
2051		EOLM-460162	Leitung Flexibel Gummi	Line, flexible, rubber	Conduite flexible caoutchouc
2052		EOLM-460052	Leitung Flexibel 1,70 m	Line, flexible 1.70 m	Conduite flexible 1,70 m
2053		EOLM-460604	Kabelverschraubung Skintop	Cable fitting, skin-top	Vis de câble Skintop
2054		EOLM-460401	Reduzierung Messing	Reducer, brass	Riduttore in ottone
2055		EOLM-402324	Socketgehäuse 10 Pol	Base housing, 10 pole	Boftier à socle 10 pôles
2056		EOLM-402133	Buchseneinsatz 42 Pol	Socket insert, 42 pole	Insert de douille 42 pôles
2057		EOLM-461634	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble
2058		EOLM-300270	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene
2059		EOLM-300319	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
2060		EOLM-300832	Sicherungsmutter BIW V-Form	Lock nut BIW V-shape	Contre-écrou forme BIW V
2065		EOLM-601362	Klemmkasten	Terminal box	Coffret de serrage
2066		EOLM-300642	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene
2067		EOLM-400439	Gegenmutter Skindicht	Check nut, skin-tight	Contre-écrou Skindicht
2068		EOLM-460606	Kabelverschraubung Skintop	Cable fitting, skin-top	Vis de câble Skintop

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>
2070		EOLM-400363	Gegenmutter Skindicht	Check nut, skin-tight	Contre-écrou Skindicht
2071		EOLM-460607	Kabelverschraubung Skintop	Cable fitting, skin-top	Vis de câble Skintop
2073		EOLM-300248	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
2074		EOLM-300048	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de blocage
2075		EOLM-403178	Frequenzumrichter	Frequency converter	Convertisseur de fréquence
		EOLM-403182	Frequenzumrichter Platine	Frequency converter plate	Convertisseur de fréquence Platine
2076		EOLM-601340	FU-Blende	FU surround	Ecran convertisseur de fré- quence
2077		EOLM-400453	Gegenmutter Skindicht	Check nut, skin-tight	Contre-écrou Skindicht
2078		EOLM-461632	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble
2079		EOLM-400363	Gegenmutter Skindicht	Check nut, skin-tight	Contre-écrou Skindicht
2080		EOLM-461634	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble
2081		EOLM-402348	Tülle Durchführung	Bushing tube	Passage de douille
2085		EOLM-300616	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene
2086		EOLM-300248	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
2087		EOLM-402354	Netzfilter kpl.	Net filter, cplt.	Filtre réseau cpl.
2088		EOLM-300048	Sicherungsschraube	Locking screw	Vis de blocage
2089		EOLM-601393	Distanzstange	Spacer bar	Jambe de force
2095		EOLM-400235	Startbatterie	Starter battery	Batterie de démarrage
2096		EOLM-400269	Baterieklemme + Pol Rechts	Battery terminal + pole, right	Borne de batterie pôle + droite
2097		EOLM-400268	Baterieklemme + Pol Links	Battery terminal + pole, left	Borne de batterie pôle + gau- che
2100		EOLM-601350	Bateriehalter	Battery holder	Support de batterie
2102		EOLM-300048	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de blocage
2103		EOLM-300842	Sechskantmutter	Hexagon nut	Vis hexagonale
2104		EOLM-360039	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene
2110		EOLM-201738	Handgriff PVC	PVC handle	Poignée PVC
2111		EOLM-601204	Gashebel	Throttle lever	Maniglia in PVC Leva del gas

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>
			<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>
2112		EOLM-300847	Sechskantschraube	Hex. screw	Ecrou hexagonal
2113		EOLM-300166	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
2114		EOLM-300558	Tellerfeder	Cup spring	Rondelle-ressort
2115		EOLM-300559	Sicherungsmutter BIW V-Form	Lock nut BIW V-shape	Contre-écrou forme BIW V
2116		EOLM-300048	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de blocage
2117		EOLM-601198	Gashebelblech	Throttle lever panel	Tôle manette des gaz
2118		EOLM-601218	Gashebelhalterung	Throttle lever holder	Support de la manette des gaz
2119		EOLM-300124	Sechskantschraube	Hex. screw	Ecrou hexagonal
2120		EOLM-601351	Gelenkgabel	Articulated fork	Fourche articulée
2121		EOLM-300834	Sicherungsmutter BIW V-Form	Lock nut BIW V-shape	Contre-écrou forme BIW V
2123		EOLM-300132	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de blocage
2124		EOLM-280105	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage
2125		EOLM-300132	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de blocage
2126		EOLM-400013	Leitungsverbinder	Line connector	Raccord de conduite
2130		EOLM-461759	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble
2131		EOLM-400442	Kabelverschraubung	Cable fitting	Vis de câble
2132		EOLM-400383	Reduzierung	Reducer	Réduction
2133		EOLM-400436	Reduzierung	Reducer	Réduction
2135		EOLM-403100	Klemme Anschluss Batterie	Battery terminal connection	Borne Raccord Batterie
2137		EOLM-300177	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
2138		EOLM-300202	Schnorrnsicherung	Securing device	Dispositif d'arrêt
2139		EOLM-300416	Sechskantmutter	Hexagon nut	Vis hexagonale
2140		EOLM-300947	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene
2141		EOLM-300455	Schnorrnsicherung	Securing device	Dispositif d'arrêt
2142		EOLM-300254	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
2143		EOLM-300497	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene
2144		EOLM-300279	Schnorrnsicherung	Securing device	Dispositif d'arrêt
2145		EOLM-300248	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier
					Italiano
					Vite a testa esagonale
					Rondella in acciaio
					Molla a tazza
					Dado di sicurezza BIW a V
					Vite di sicurezza
					Lamiera leva del gas
					Supporto leva del gas
					Vite a testa esagonale
					Forcella articolata
					Dado di sicurezza BIW a V
					Vite di sicurezza
					Vite di regolazione
					Vite di sicurezza
					Connettore di linee
					Avvitamento cavi
					Avvitamento cavi
					Riduttore
					Riduttore
					Morsetto di collegamento batteria
					Rondella in acciaio
					Fusibile Schnorr
					Dado esagonale
					Vite a testa cilindrica con esagono cavo
					Fusibile Schnorr
					Rondella in acciaio
					Vite a testa cilindrica con esagono cavo
					Fusibile Schnorr
					Rondella in acciaio

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>	<b>Italiano</b>
2148		EOLM-403101	Terminal connection cover	Borne Raccord Cache de protection	Morsetto di collegamento copertura
2149		EOLM-402390	Line, flexible, welding rubber 0,40 m	Conduite flexible soudage caoutchouc 0,40 m	Linea flessibile in gomma nera da 0,40 m
2151		EOLM-601396	Angle filter	Filtre coudé	Filtro ad angolo
2152		EOLM-300048	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale
2153		EOLM-300616	Inbus	Six pans creux	Esagono cavo
2154		EOLM-300290	Washer	Rondelle	Rondella
2156		EOLM-601398	Splash guard sheet	Tôle de protection contre projection	Lamiera paraspruzzi
2157		EOLM-300048	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale
2160		EOLM-601397	Angle	Equerre	Angolo
2161		EOLM-300048	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale
2162		EOLM-300290	Washer	Rondelle	Rondella
2163		EOLM-301311	Inbus	Six pans creux	Esagono cavo
2164		EOLM-360092	Oval-head screw	Vis à tête conique bombée	Vite a testa cilindrica
3001		EOLM-300044	Hexagon nut	Vis hexagonale	Dado esagonale
3002		EOLM-601020	Thrust washer	Meule de pression	Rondella di spinta
3003		EOLM-601601	Saw blade flange	Bride de lame de scie	Flangia per sega
3004		EOLM-300267	Set screw with slot and round end	Vis sans tête avec fente et bout sphérique	Vite senza testa con intaglio e calotta sferica
3005		EOLM-300624	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
3006		EOLM-200240	Floating ring seal	Garniture mécanique d'étanchéité	Tenuta ad anello scorrevole
3007		EOLM-200241	V-seal ring	Bague d'étanchéité joint en V	Anello di tenuta V-Seal
3011		EOLM-691569	Guard plate	Tôle de protection	Lamiera protettiva
3012		EOLM-300482	Countersunk screw with Inbus	Boulon Alene à tête conique	Vite a testa svasata con esagono cavo
3013		EOLM-400273	Cable bushing	Passe-câble	Isolatore passante per cavi
3014		EOLM-681057	Spray tab, cplt.	Bavette cpl.	Aletta d'iniezione compl.
3014.1		EOLM-601284	Rivet strip	Bande de rivetage	Strisce rivetabili
3014.2		EOLM-207653	Spritzlappen	Bavette de projection	Aletta d'iniezione

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>
					<b>Italiano</b>
3014.3		EOLM-690354	Klemmblech kpl.	Clamping plate, cplt.	Lamiera di bloccaggio compl.
3014.5		EOLM-611714	Gewindeleiste	Thread strip	Barra filettata
3014.6		EOLM-300003	Ringschraube	Eyebolt	Vite ad anello
3014.7		EOLM-300005	Ringschraube	Eyebolt	Vite ad anello
3015		EOLM-601412	Lagerbolzen	Bearing pin	Perno di cuscinetto
3016		EOLM-280253	Kugellager	Ball bearing	Cuscinetto a sfere
3017		EOLM-601413	Distanz 2	Spacer 2	Distanziale 2
3018		EOLM-207439	Keilriemen	V-belt	Cinghia trapezoidale
3019		EOLM-601238	Keilriemenscheibe	V-belt sheave	Puleggia a gola trapezoidale
3020		EOLM-601021	Distanz 1	Spacer 1	Distanziale 1
3021		EOLM-690145	Sägearm	Saw arm	Braccio della sega
3023		EOLM-300082	Sechskantschraube	Hex. screw	Vite a testa esagonale
3024		EOLM-300412	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado esagonale
3026		EOLM-360200	Schnorrnsicherung	Securing device	Fusibile Schnorr
3027		EOLM-601148	Sechskantschraube	Hex. screw	Vite a testa esagonale
3028		EOLM-613115	Schlauchnippel	Hose nipple	Nipplo per tubo flessibile
3029		EOLM-300135	Ein-Ohr-Klemme	Single-ear clamp	Blocco monoaurale
3030		EOLM-200322	PVC-Schlauch 1,00 m	PVC hose 1.00 m	Tubo flessibile in PVC da 1,00 m
3031		EOLM-280131	Geka-Kupplung	Geka coupling	Attacco Geka
3032		EOLM-216095	Sieb für Wasserzufuhr	Strainer for water supply	Filtro per alimentazione acqua
3033		EOLM-360050	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Vite a testa svasata con esagono cavo
3034		EOLM-601048	Halter Peilstab	Holder guide bar	Supporto asta di rilevamento
3035		EOLM-360196	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Vite a testa svasata con esagono cavo
3036		EOLM-300166	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Rondella in acciaio
3037		EOLM-300597	Sechskantmutter	Hexagon nut	Dado esagonale
3038		EOLM-680123	Peilstab kpl.	Guide bar, cplt.	Asta di rilevamento compl.
3038.1		EOLM-680455	Peilstab-Innen kpl.	Guide bar-inner, cplt.	Asta di rilev. int. compl.
3038.2		EOLM-690173	Aufnahmerohr	Receptacle pipe	Tubo di supporto
3038.3		EOLM-300003	Ringschraube	Eyebolt	Vite ad anello
3038.3		EOLM-691359	Peilstabaufnahmerohr	Guide bar receptacle pipe	Tubo di supporto asta di rilev.

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>	
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>	
					<b>Italiano</b>	
3038.4		EOLM-300302	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
3038.5		EOLM-280004	Rad-Vollgummi Kunststoffrolle	Wheel, solid rubber, plastic rim	Roue caoutchouc plein, jante plastique	Ruota in gomma piena con cerchio in plastica
3038.6		EOLM-613169	Buchse für Peilstab	Bushing for guide bar	Douille pour pige	Boccola per asta di rilev.
3038.7		EOLM-615019	Scheibe für Peilstab	Washer for guide bar	Rondelle pour pige	Rondella per asta di rilev.
3038.8		EOLM-300048	Sicherungsschraube	Safety screw	Vis de blocage	Vite di sicurezza
3038.9		EOLM-300303	Sicherungsring	Locking ring	Bague d'étanchéité	Anello di fermo
3038.10		EOLM-615177	Achse	Axle	Axe	Asse
3045		EOLM-300661	Senkschraube	Countersunk screw	Boulon à tête conique	Vite a testa svasata
3046		EOLM-601373	Lagerflansch	Bearing flange	Bride de roulement	Flangia del cuscinetto
3047		EOLM-300573	Senkschraube	Countersunk screw	Boulon à tête conique	Vite a testa svasata
3048		EOLM-300294	Senkschraube	Countersunk screw	Boulon à tête conique	Vite a testa svasata
3049		EOLM-601370	Getriebeflansch	Gear unit flange	Bride de l'entraînement	Flangia riduttore
3050		EOLM-400238	E-Motor 24V	E-motor 24V	Moteur E 24V t	Motore elettrico da 24V
3052		EOLM-690416	Motorhalter	Motor support	Support de moteur	Supporto del motore
3053		EOLM-300291	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella
3054		EOLM-300124	Sechskantschraube	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale
3055		EOLM-690415	Kupplungsglocke	Coupling housing	Cloche de couplage	Campana di accoppiamento
3056		EOLM-601374	Bundbuchse	Collar bushing	Douille à collet	Bussola flangiata
3057		EOLM-601376	Sechskantmutter	Hexagon nut	Vis hexagonale	Dado esagonale
3058		EOLM-205711	Reibbelag	Friction liner	Revêtement de friction	Guarnizione di attrito
3059		EOLM-601372	VA-Ring-2	VA ring 2	Bague VA 2	Anello VA 2
3060		EOLM-300995	Sechskantschraube	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale
3061		EOLM-300202	Schnorrnsicherung	Securing device	Dispositif d'arrêt	Fusibile Schnorr
3062		EOLM-300177	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
3063		EOLM-690140	Kettenradhalter	Sprocket holder	Support de roue à chaîne	Supporto rocchetto per catena
3064		EOLM-300295	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Boulon Alene à tête conique	Vite a testa svasata con esagono cavo
3065		EOLM-300177	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
3066		EOLM-300335	Passscheibe-Stahl	Shim ring - steel	Rondelle d'ajustage en acier	Rasamento in acciaio
3067		EOLM-601069	Kettenscheibe	Chain plate	Barbotin	Disco della catena
3068		EOLM-280026	Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere

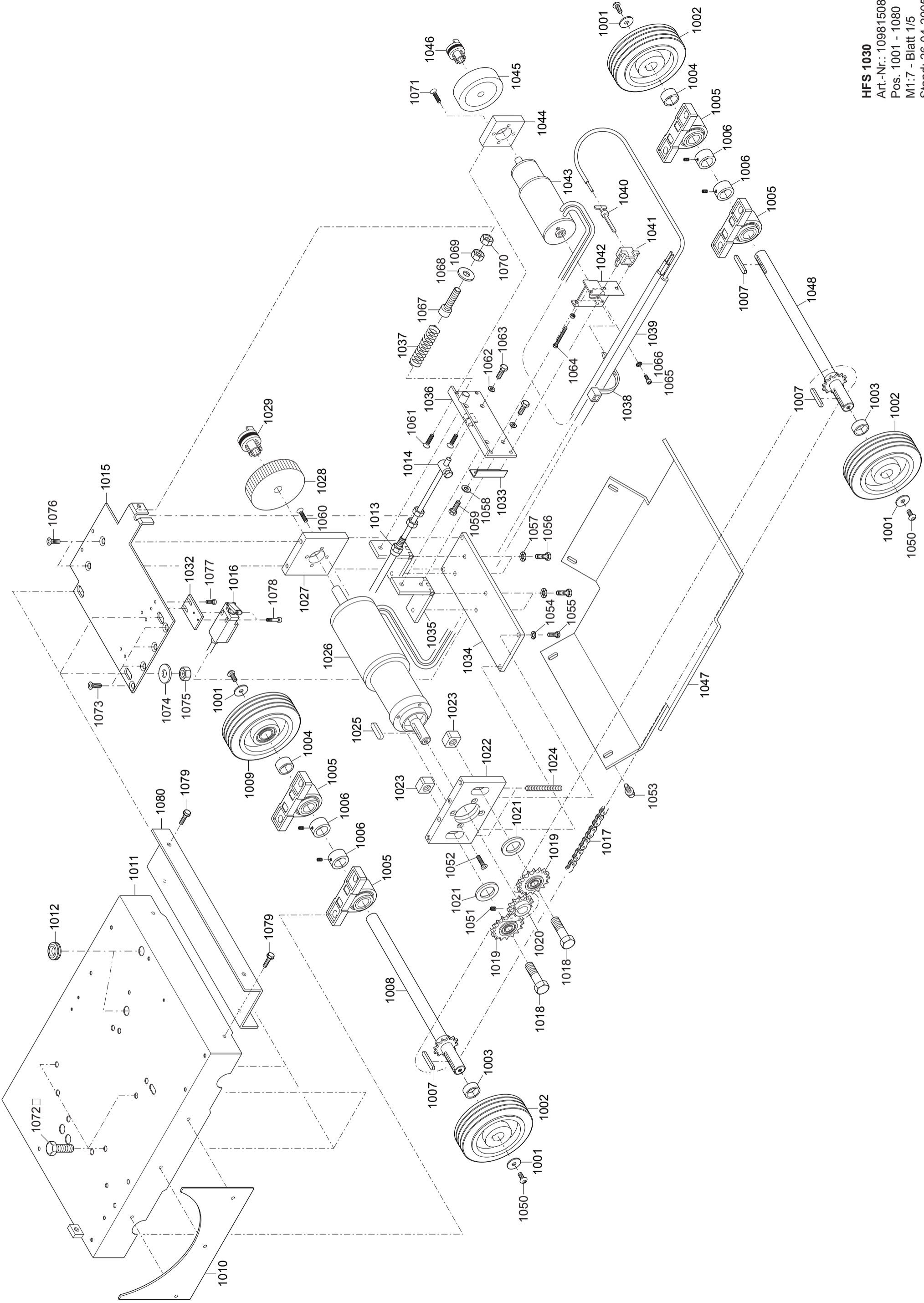
HFS 1030RC	10981508	Fugenschneider	Floor cutter	Scie à sol	Macchina tagliapavimenti	
Pos. Nr.	Bestellnr.	Art.-Nr.	Deutsch	English	Francais	Italiano
3070		EOLM-360016	Zylinderschraube	Socket head screw	Vis cylindrique	Vite a testa cilindrica
3071		EOLM-300574	Schnorrnsicherung	Securing device	Dispositif d'arrêt	Fusibile Schnorr
3072		EOLM-300984	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio
3076		EOLM-601239	Keilriemenscheibe	V-belt sheave	Poulie à courroie trapézoïdale	Puleggia a gola trapezoidale
3077		EOLM-300039	Gewindestift	Grub screw	Vis sans tête	Spina filettata
3078		EOLM-601039	Stahlmutter	Steel nut	Ecrou en acier	Dado in acciaio
3079		EOLM-360012	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
3080		EOLM-200243	Kugellager	Ball bearing	Roulement à billes	Cuscinetto a sfere
3081		EOLM-601054	Distanz	Spacer	Ecartement	Distanziale
3082		EOLM-601228	Aufnahme Sägearm	Holding fixture, saw arm	Logement Bras de scie	Supporto braccio della sega
3083		EOLM-601040	Kettenhalter	Chain holder	Support de chaîne	Supporto della catena
3084		EOLM-300297	Senkschraube mit Inbus	Countersunk screw with Inbus	Boulon Alene à tête conique	Vite a testa svasata con esagono cavo
3085		EOLM-300606	Schmiernippel	Lube nipple	Raccord fileté de graissage	Vite di lubrificazione
3086		EOLM-200378	Rollenkette	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Catena a rulli
3087		EOLM-200867	Kettensteckglied mit Feder	Chain link with spring	Maille de chaîne avec ressort	Ponte della catena con molla
3088		EOLM-601026	Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia per motore
3089		EOLM-300377	Zylinderschraube mit Inbus	Socket head screw with Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo
3090		EOLM-690575	Schwenscheibe	Captive C-washer	Disque de verrouillage	Disco orientabile
3091		EOLM-690801	Skalenbefestigung	Scale fastener	Fixation graduée	Fissaggio scala
3092		EOLM-200552	Klebschild Tiefenanzeige	Adhesive plate, depth indicator	Etiquette adhésive Affichage profondur	Targhetta adesiva indicatore di profondità
3093		EOLM-601151	Distanz	Spacer	Ecartement	Distanziale
3094		EOLM-360044	Senkschraube	Countersunk screw	Boulon à tête conique	Vite a testa svasata
3095		EOLM-601371	VA-Ring-1	VA ring 1	Bague VA 1	Anello VA 1
3096		EOLM-601377	Zylinderbuchse	Cylindrical bushing	Douille cylindrique	Camicia del cilindro
3097		EOLM-601375	Scheibe	Washer	Rondelle	Rondella
3098		EOLM-301194	Tellerfeder	Cup spring	Rondelle-ressort	Molla a tazza
3099		EOLM-601379	Sonderschraube	Special screw	Vis spéciale	Vite speciale
4001.1		EOLM-691610	Sägehaube A. kpl.	Saw hood outer, cplt.	Capot de scie A. cpl.	Carter sega A. compl.
4001.2		EOLM-691611	Haube innen	Hood, interior	Capot intérieur	Carter interno



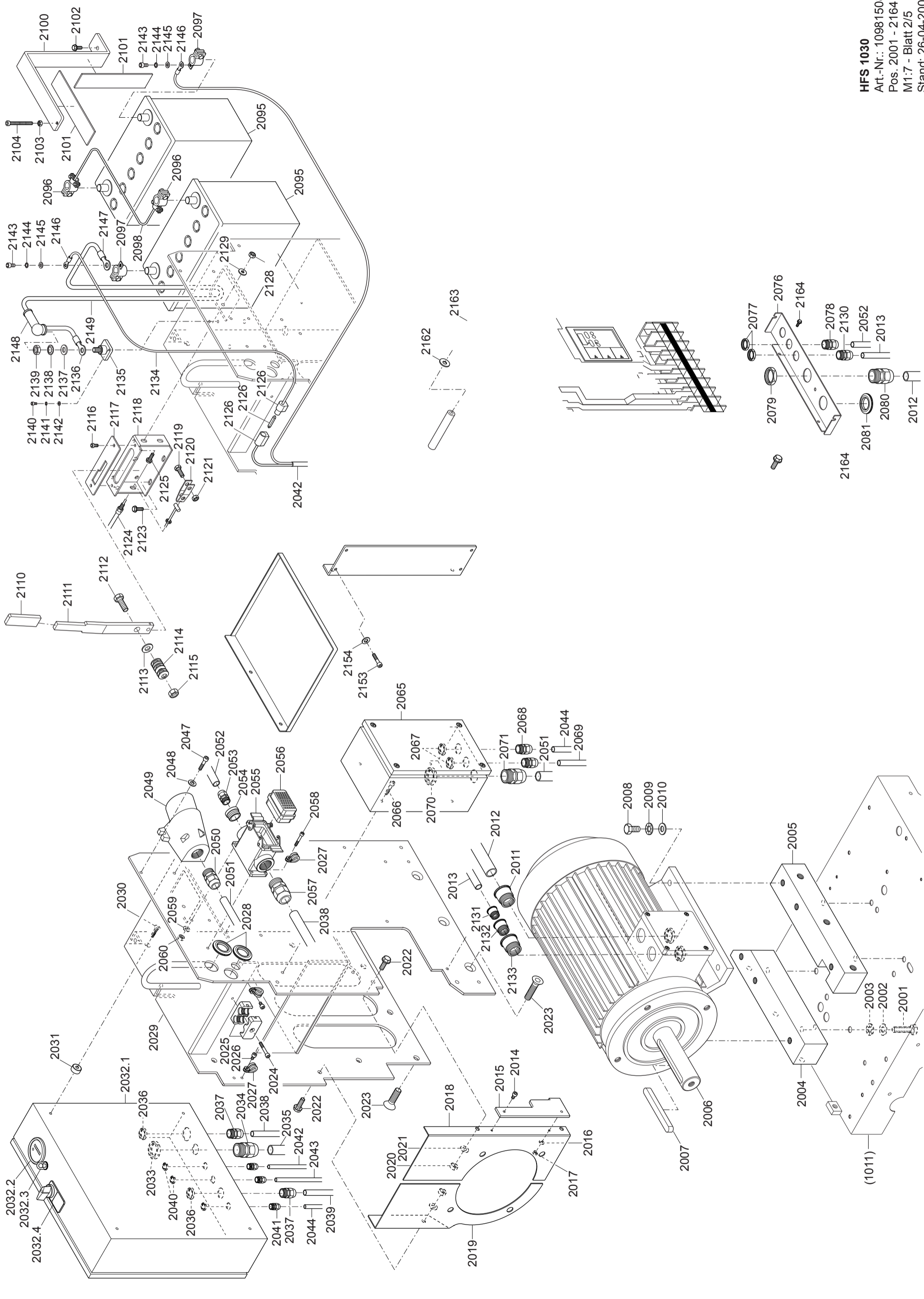
<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>		<b>Fugenschneider</b>	<b>Floor cutter</b>	<b>Scie à sol</b>	<b>Macchina tagliapavimenti</b>
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>	<b>Italiano</b>
4002		EOLM-681055	Klapphaube kpl.	Hinged hood cpl	Capot rabattabile cpl.	Carter ribaltabile compl.
4003		EOLM-207208	Spritzschutz	Splash guard	Protection contre les projections	Paraspruzzi
		EOLM-618330	Spritzschutzblech	Splash guard sheet	Tôle de protection contre projection	Lamiera paraspruzzi
4005		EOLM-618325	Abdeckblech	Cover plate	Tôle de protection	Lamiera di copertura
4007		EOLM-611717	Distanz 01	Spacer 01	Ecartement 01	Distanziale 01
4008		EOLM-601194	Sägehaubestange	Saw hood rod	Tige capot de scie	Asta carter sega
4009		EOLM-601196	Distanz 02	Spacer 02	Ecartement 02	Distanziale 02
4010		EOLM-601197	Arretierplatte	Stop plate	Plaque d'arrêt	Piastra di arresto
4011		EOLM-300721	Flügelschraube	Wing screw	Vis à oreilles	Vite ad alette
4012		EOLM-601094	Blech 2	Plate 2	Tôle 2	Lamiera 2
4013		EOLM-601093	Blech 1	Plate 1	Tôle 1	Lamiera 1
4014		EOLM-200396	Dichtprofil 1,03 m	Sealing profile 1.03 m	Profilé d'étanchéité 1,03 m	Profilo di tenuta da 1,03 m
4015		EOLM-691357	Verkleidung	Sheathing	Revêtement	Rivestimento
4016		EOLM-690150	Feststellschraube	Locking bolt	Vis de blocage	Vite di arresto
4017		EOLM-200310	Gleitstopfen für Quadratrohre	Sliding plug for square pipe	Tampon coulissant pour tubes carrés	Tappo scorrevole per tubi quadrati
4018		EOLM-691402	Griff	Handle	Poignée	Manopola
4021		EOLM-690491	Türe	Doors	Portes	Sportello
4022		EOLM-201674	Handschloß-Vorreiber mit Fallenzunge	Turnbuckle sash lock with falling tongue	Tourniquet de serrure avec clapet	Fermo della serratura manuale con linguetta d'incastro
4023		EOLM-601134	Gewindeplatte	Threaded plate	Plaque fileté	Piastra filettata
4024		EOLM-200248	Scharnier (ohne Stift)	Hinge (without pin)	Charnière (sans tige)	Cerniera (senza spina)
4025		EOLM-201123	Typenschild Blanco	Rating plate, blank	Plaque de signalisation vide	Targhetta di omologazione Blanco
4026		EOLM-611715	Haubenblech			
4027		EOLM-200237	Bügelgriff Kunststoff Schwarz	Bow grip, plastic, black	Poignée en forme d'étrier plastique noire	Manopola ad asta in plastica nera
4029		EOLM-402131	Tüllengehäuse 10 Pol	Bushing housing, 10 pole	Boîtier 10 pôles	Alloggiamento isolatori a 10 poli
4030		EOLM-460401	Reduzierung Messing	Reducer, brass	Réduction laiton	Riduttore in ottone
4030		EOLM-460401	Reduzierung Messing	Reducer, brass	Réduction laiton	Riduttore in ottone

<b>HFS 1030RC</b>	<b>10981508</b>	<b>Fugenschneider</b>		<b>Floor cutter</b>		<b>Scie à sol</b>		<b>Macchina tagliapavimenti</b>	
<b>Pos. Nr.</b>	<b>Bestellnr.</b>	<b>Art.-Nr.</b>	<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Francais</b>	<b>Italiano</b>			
4031		EOLM-400326	Schutzschlauchverschraubung	Protective hose fitting	Raccord à vis tuyau protection	Avvitamento tubo flessibile protettivo			
4032		EOLM-300079	Ein-Ohr-Klemme	Single-ear clamp	Pince à une oreille	Blocco monoaurale			
4033		EOLM-400275	Schutzschlauch Kabel	Protective hose cable	Tuyau protection Câble	Cavo tubo flessibile protettivo			
4034		EOLM-300103	Nutmutter GUK	Slotted nut, GUK	Ecrou à gorges GUK	Dado con intagli GUK			
4035		EOLM-201963	Kunststoff-Scheibe	Plastic disc	Rondelle en plastique	Disco in plastica			
4036		EOLM-680431	Spritzlappen kpl.	Spray tab, cplt.	Bavette cpl.	Aletta d'iniezione compl.			
4039		EOLM-300240	Sicherungsmutter	Lock nut	Contre-écrou	Dado autobloccante			
4042		EOLM-601053	Zeiger Tiefenanzeige	Depth indicator pointer	Indicateur Affichage profondeur	Indicatore di profondità			
4043		EOLM-300177	Scheibe-Stahl	Washer - steel	Disque d'acier	Rondella in acciaio			
4044		EOLM-300496	Sechskantschraube	Hex. screw	Ecrou hexagonal	Vite a testa esagonale			
4045		EOLM-611716	Blechblende	Metal surround	Ecran en tôle	Pannello in lamiera			
4046		EOLM-204877	Dichtungsprofil Nr. A1 102	Sealing section no. A1 102	Profilé d'étanchéité N° A1 102	Profilo di tenuta n. A1 102			
4048		EOLM-300310	Zylinderschraube m. Inbus	Socket head screw w. Inbus	Vis à tête cylindrique Alene	Vite a testa cilindrica con esagono cavo			
4049		EOLM-280104	Geka-Kupplung	Geka coupling	Raccord Geka	Attacco Geka			
4050		EOLM-690482	Wasserhahnhalter	Water valve holder	Support de robinet	Supporto rubinetto dell'acqua			
4051		EOLM-300721	Flügelschraube	Wing screw	Vis à oreilles	Vite ad alette			
4052		EOLM-280263	Kugelhahn mini	Ball valve mini	Robinet à boisseau sphérique, mini	Mini rubinetto a sfera			
4053		EOLM-201286	Klebeschild	Adhesive plate	Etiquette adhésive	Targhetta adesiva			
4054		EOLM-205621	Klebeschild	Adhesive plate	Etiquette adhésive	Targhetta adesiva			
4055		EOLM-201402	Klebeschild	Adhesive plate	Etiquette adhésive	Targhetta adesiva			
4056		EOLM-200400	Klebeschild	Adhesive plate	Etiquette adhésive	Targhetta adesiva			
4060		EOLM-207669	Halteblech	Retaining plate	Tôle de maintien	Lamiera di arresto			
4061		EOLM-618321	Abdeckung links	Cover, left	Cache gauche	Copertura sx			
4062		EOLM-618320	Abdeckung rechts	Cover, right	Cache droite	Copertura dx			
4063		EOLM-611779	Klammer	Clamp	Crampon	Punto metallico			
4064		EOLM-611778	Klammerbefestigung	Clamp fixing	Fixation de crampon	Fissare punto metallico			

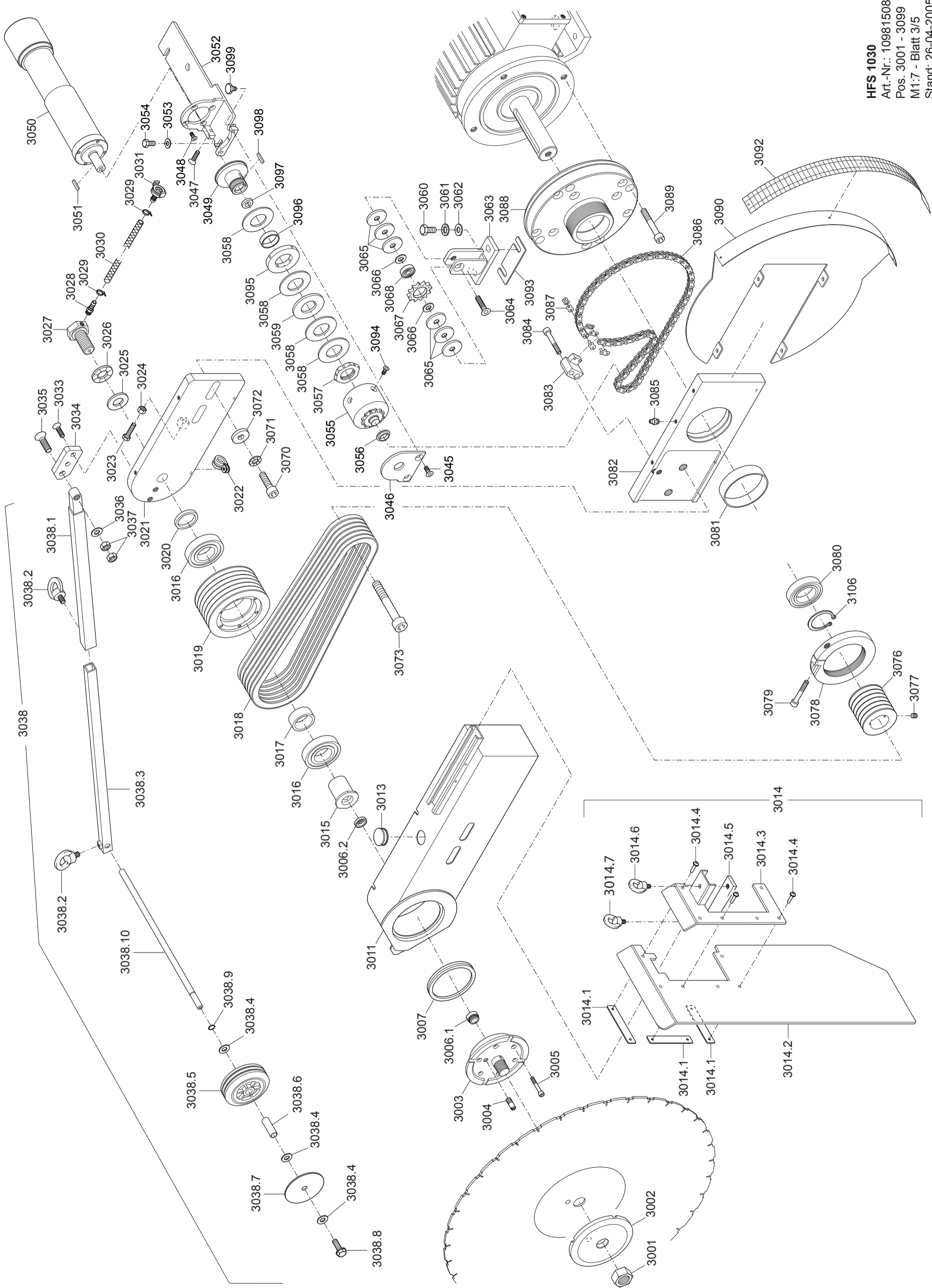
HFS 1030RC	10981508		Fugenschneider	Floor cutter	Scie à sol	Macchina tagliapavimenti
Pos. Nr.	Bestellnr.	Art.-Nr.	Deutsch	English	Francais	Italiano
4065		EOLM-611781	Gehäusetülle	Case socket	Douille de boîte	Scatola
5000		EOLM-403742	Bedienpult	Operating panel	Tableau de commande	Quadro di comando
5001		EOLM-611782	Sendergehäuse	Transmitter cover	Boîte du poste de transmission	Scatola de trasmettente
5002		EOLM-611743	Bedienpultblech	Sheet operating panel	Tôle tableau de commande	Lamiera quadro di comando
5003		EOLM-208437	Klebschild Bedienpult	Adhesive plate	Etiquette adhésive	Targhetta adesiva
5005		EOLM-	Schlüsselschalter	Key switch	Bouton à clé	Interruttore
5007		EOLM-400668	Potentiometer o. Skala	Potentiometer w/o scale	Potentiomètre sans graduation	Potenziometro senza scala
5008		EOLM-	Taster Pilz Not-Aus	Mushroom button, emergency stop	Bouton poussoir Arrêt d'urgence	Tasto a fungo di arresto d'emergenza
5009		EOLM-	Taster Druck	Sensor, pressure	Bouton Pression	Tasto a pressione
5010		EOLM-	Kippschalter	Rocker handle switch	Interrupteur basculant	Interruttore
5025		EOLM-202036	Kunststoff-Zuschnitt	Plastic plate	Découpe plastique	Sezione in plastica
5035		EOLM-205383	Dichtung Bedienpult	Seal, control panel	Joint Tableau de commande	Guarnizione quadro di comando

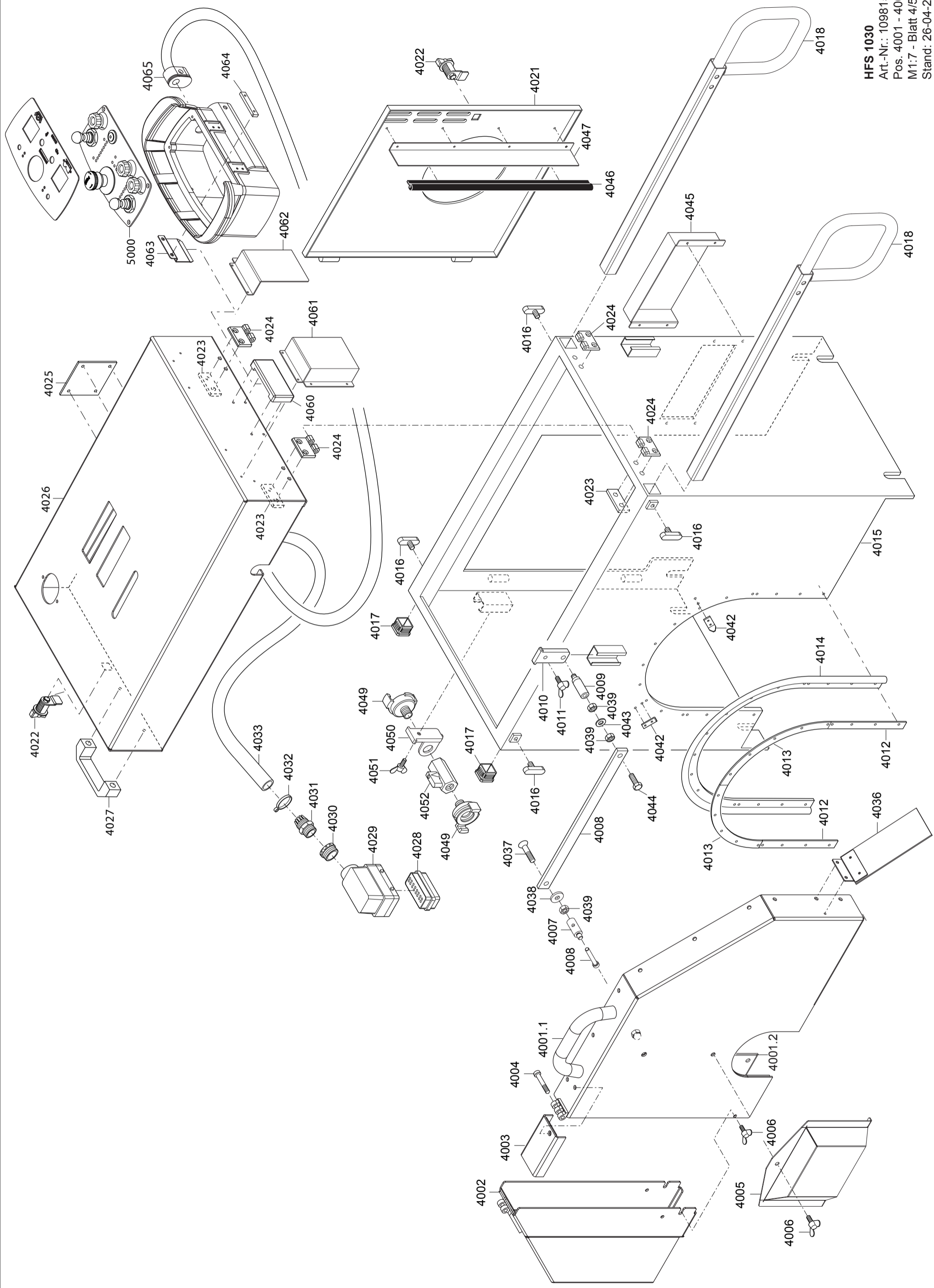


**HFS 1030**  
Art.-Nr.: 10981508  
Pos. 1001 - 1080  
M1:7 - Blatt 1/5  
Stand: 26-04-2005

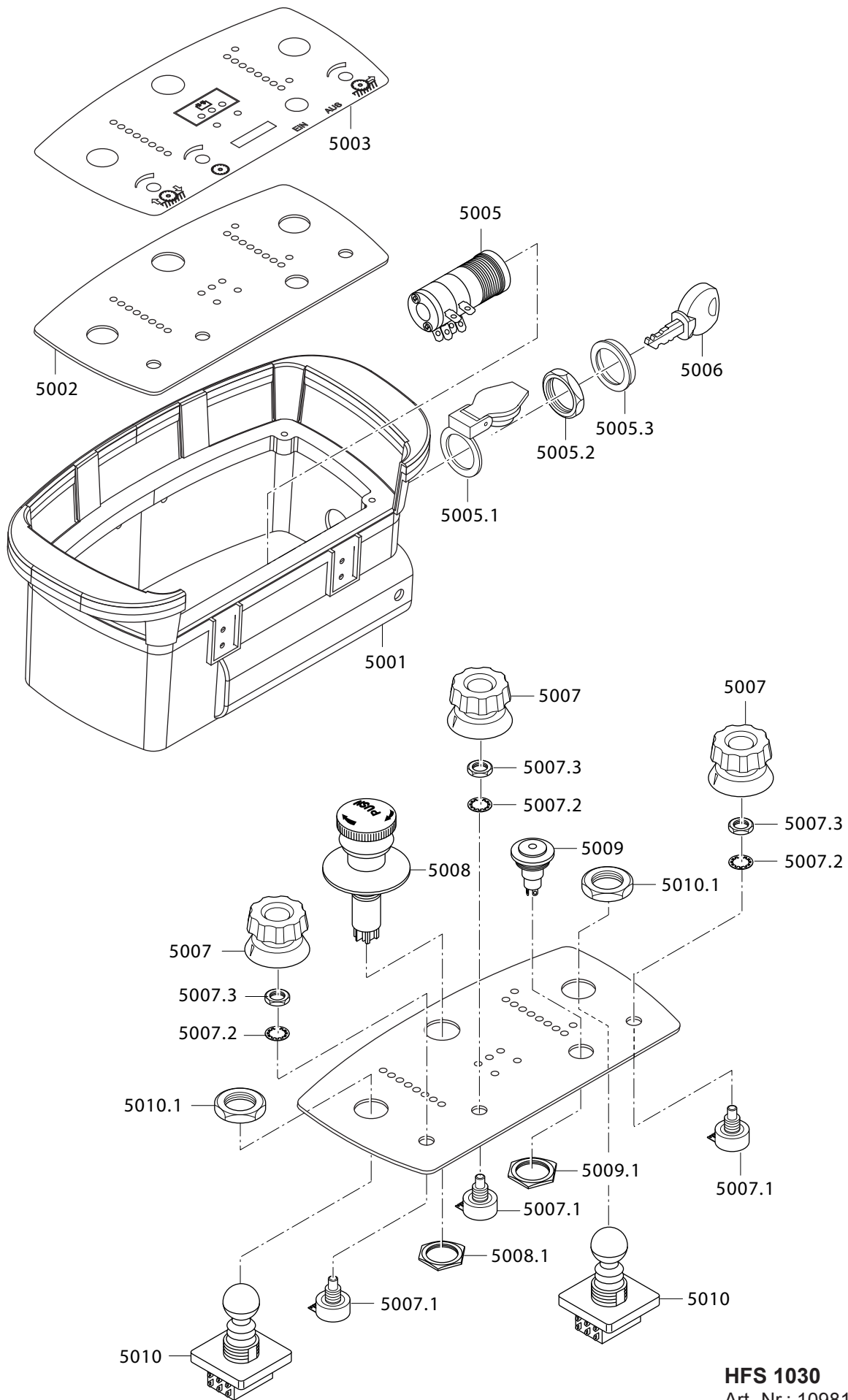


HFS 1030  
Art.-Nr.: 10981508  
Pos. 2001 - 2164  
M1:7 - Blatt 2/5  
Stand: 26-04-2005





**HFS 1030**  
Art.-Nr.: 10981508  
Pos. 4001 - 4065  
M1:7 - Blatt 4/5  
Stand: 26-04-2005



**HFS 1030**  
 Art.-Nr.: 10981508  
 Baugruppe **Bedienpult**  
 Pos. 5001 - 5010  
 M1:3,75 - Blatt 5/5  
 Stand: 19.04.2005